



# K 1 U R C F N E 3 K E I I C H I K O I K E

かたじけなき KATAJIKENAI KEIICHI KOIKI

作画 小池桂一 撰作 神崎夢現



太平の世をブチ破り、  
黒船がやつてきた幕末!!  
ペー・バー・ドラッグの  
第一人者、  
小池桂一が描いた  
唯一無二の時代劇、  
要望に応え、



RECHI KURE  
CAGWATAN NI MGA DILGAWI

かたじけない

作画 小池桂一  
原作 神崎夢現



K 1 KUROKUNI KEIICHI KOIKI  
K 8 E 3  
超え、20年時の時を  
遂に復活!!

幻の作家による  
幻の大傑作、

KATAJIKENAI KEIICHI KOIKI

作画 小池桂一  
原作 神崎夢現



小池桂一の超大作  
『ウルトラ・ヘヴン』3巻  
同時発売!!

太平の世をブチ破り、  
黒船がやつてきた幕末!!  
ペーパードラッグの  
第一人者、  
小池桂一が描いた  
唯一無二の時代劇、  
要望に応え、  
ここに復刻!!

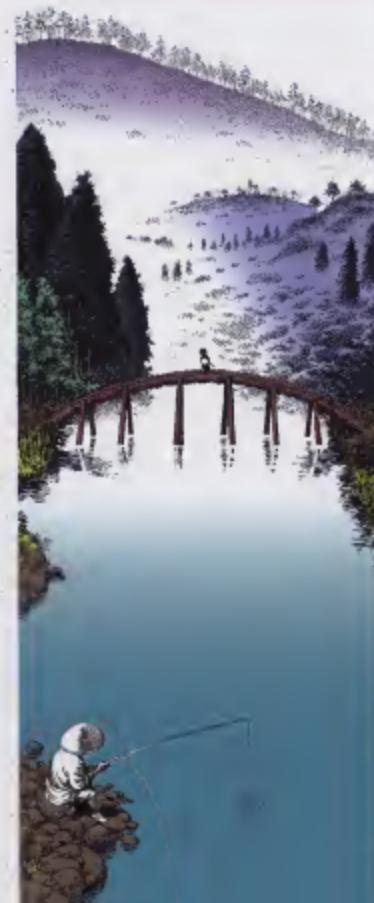


かたじけない

作画  
小池桂一  
原作  
神崎夢現



KATAJIKENAI KEIICHI KOIKE







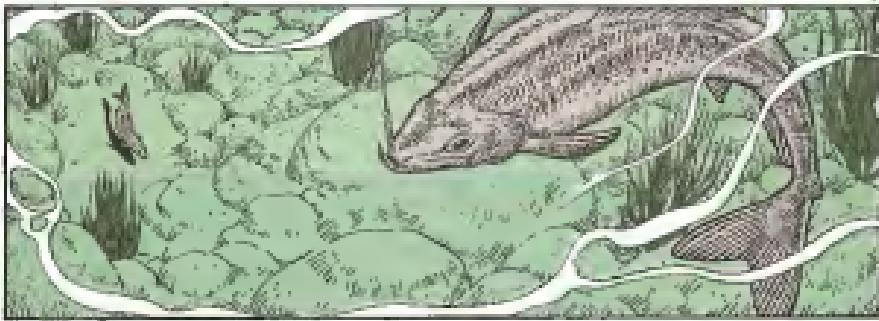
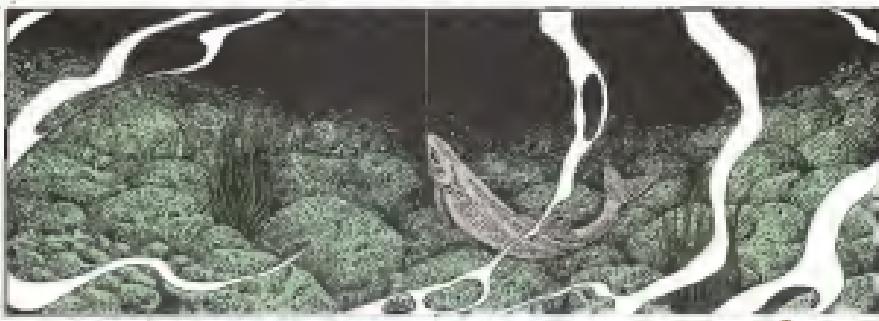
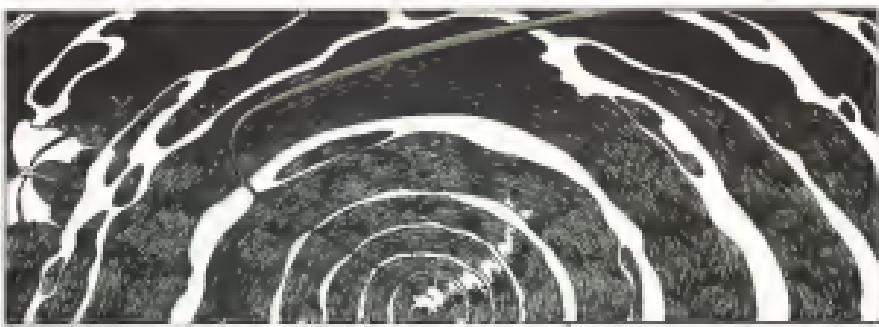
かたない

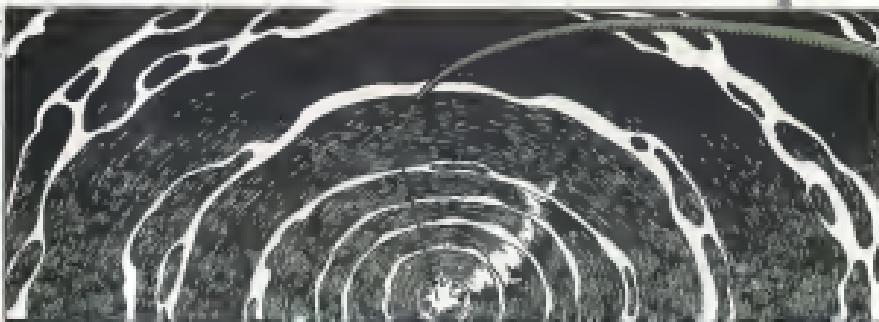
嘉慶二八年三

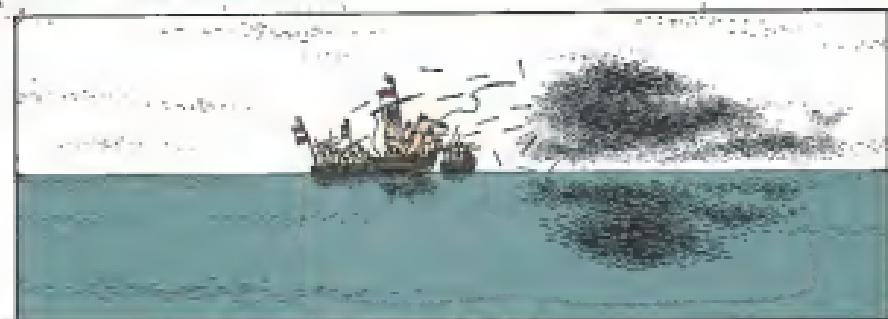
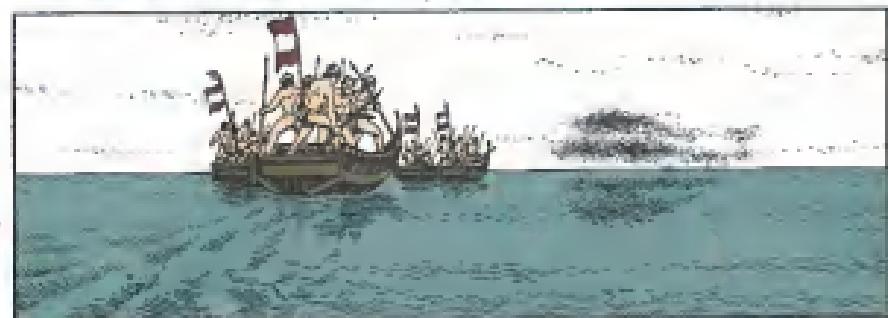
小一社











KUROFUNE  
1853  
KEIICHI KOIKE



contents

**"Karajikenai"**

**TENGU 10**

- i) Scraper 12
- ii) Eel 15
- iii) Kappa 21
- iv) Peji 26

**KUROFUNE 11**

- i) Shotori 14
- ii) Utsukagami 18
- iii) Kawarashi 21
- iv) Tsuribito 29
- v) Tora no 35



**The Crew**

Authored by Keishi Kudo

Original work & Art direction by Magen Kusano

Cover design by Keiji Tomono

Translated by Anna Hoskuld

Edited by Keishi Kudo (MKD)

Published by ENTERRAIN, INC.

6-1 Nambanchi Chiyoda-ku Tokyo 102-0031 Japan

© 2000 by Keishi Kudo & Magen Kusano, all rights reserved.

No part of this publication may be reproduced or transmitted,  
in any form or by any means,

without the written permission of the publisher

ISBN4-88798294-9 C979

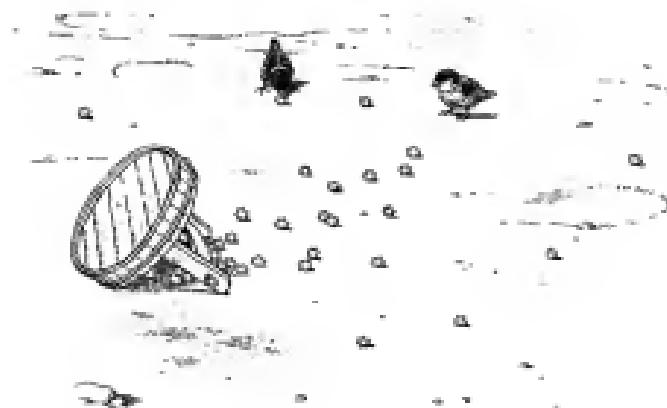
Printed in Japan



天

**TENGU**

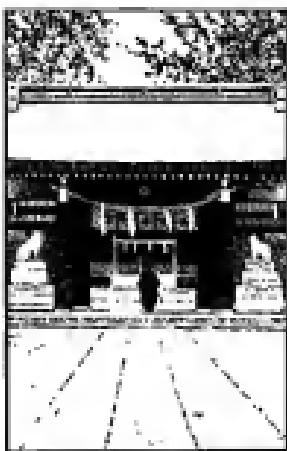
狗

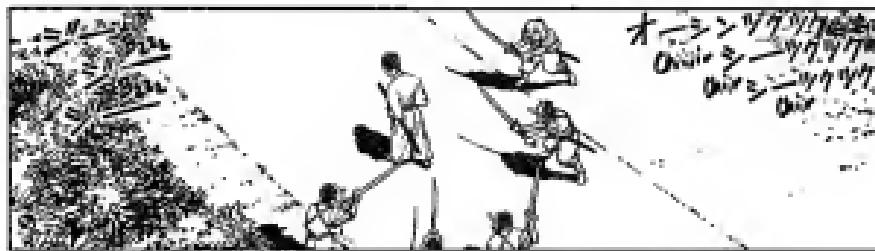
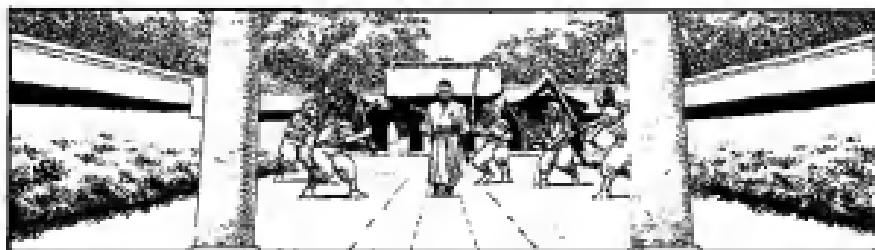


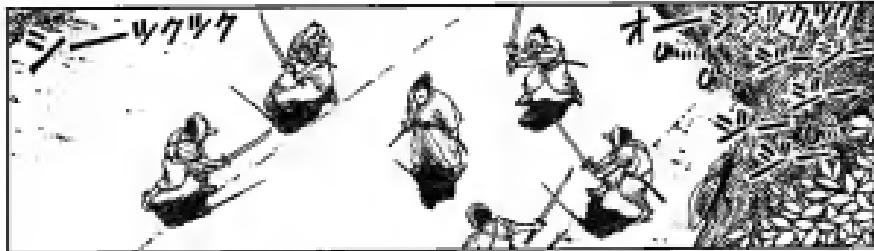
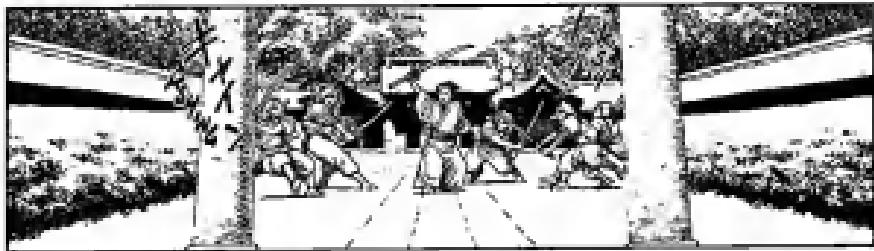




\* They both talk in English





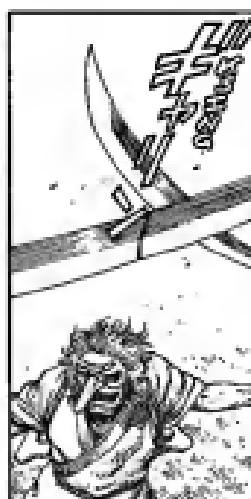


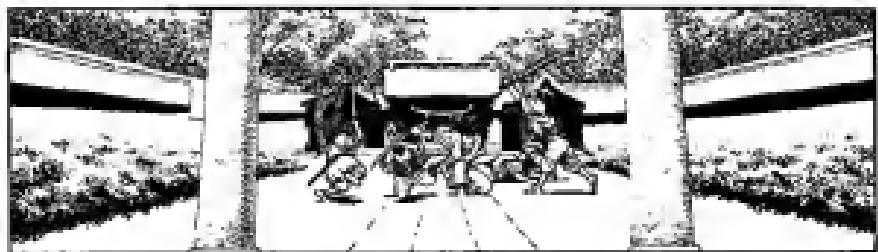
HANAS ERRED  
THE NATION  
FOR SUCH SKINS  
HE SKULL...

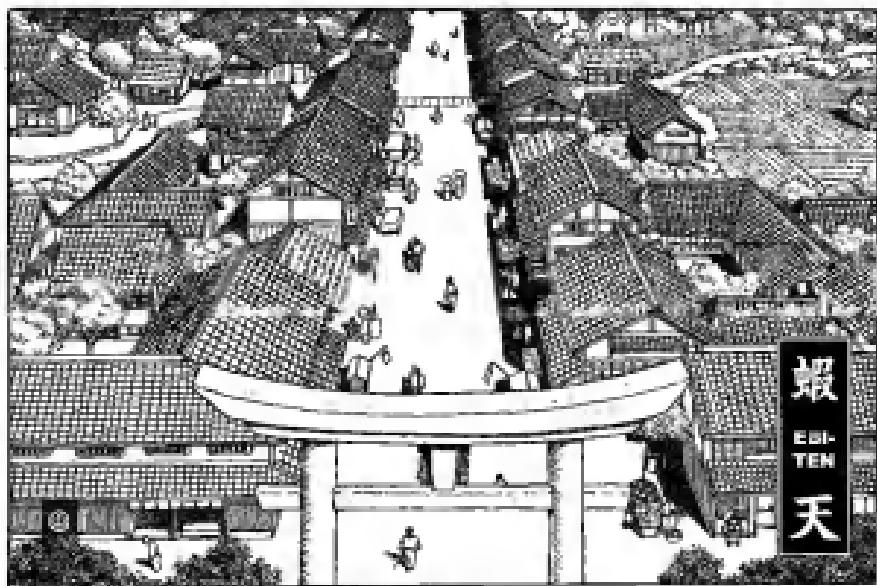
THIS MAN  
WAS ADVOCATING  
THE VIEWS OF OPEN  
TRADE WITH THE  
MONGOL HEDDLERS IN  
MATTERS OF IMPORT-  
ANT PERSONS.



16



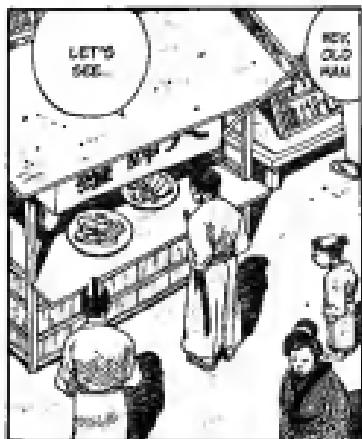


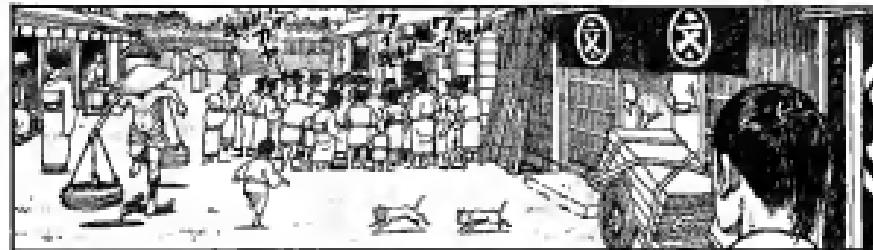
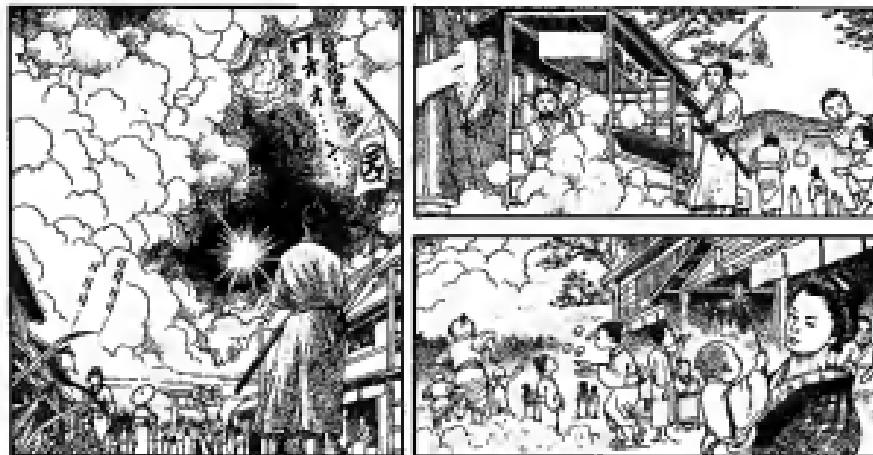
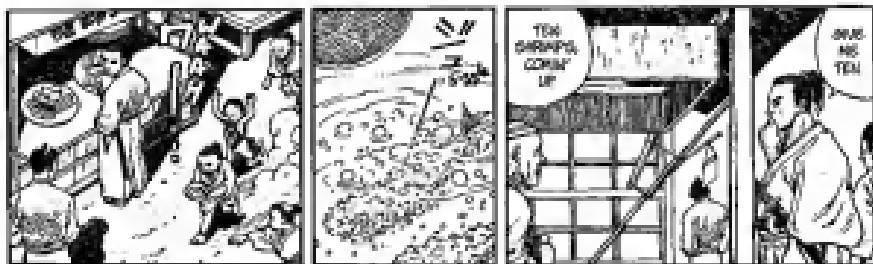


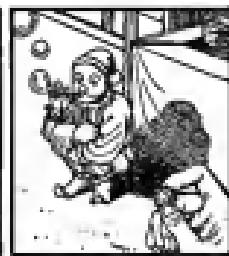
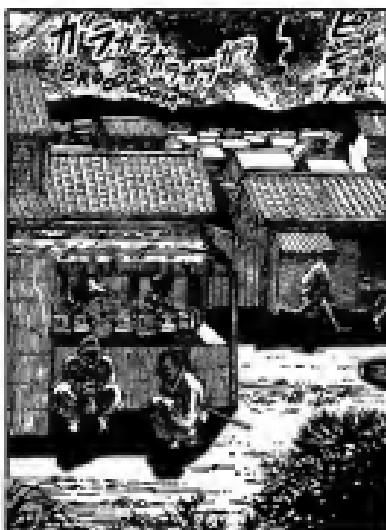
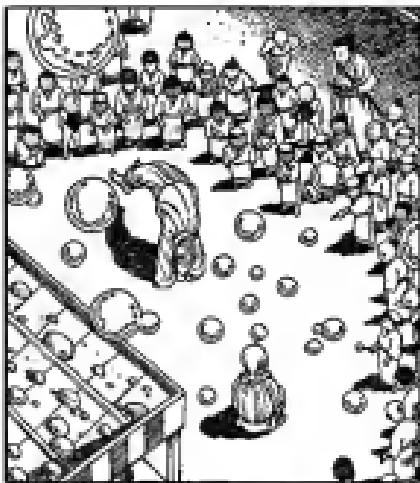
Free shrimps

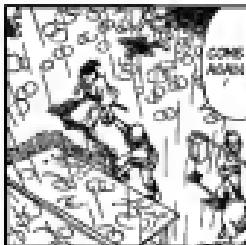


18



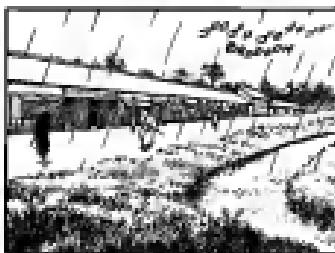
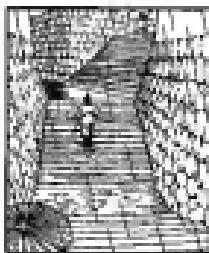




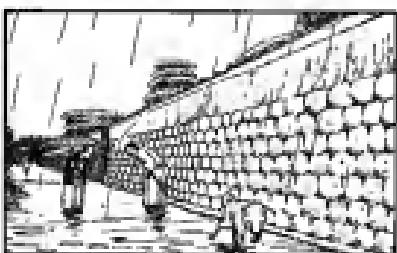




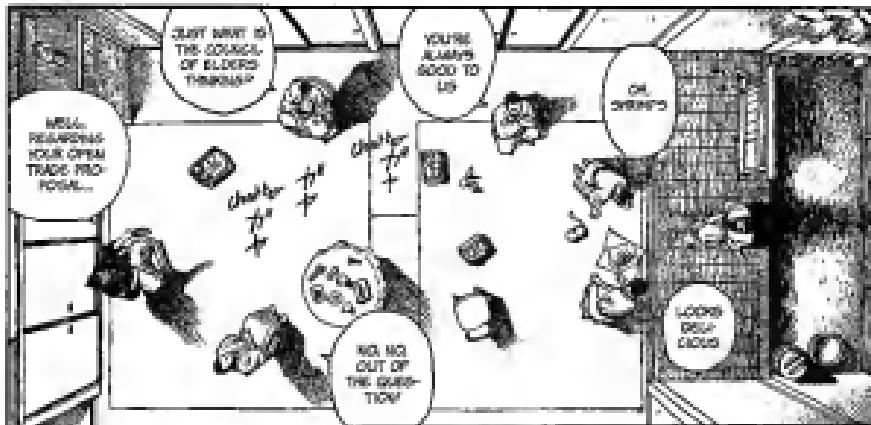
10



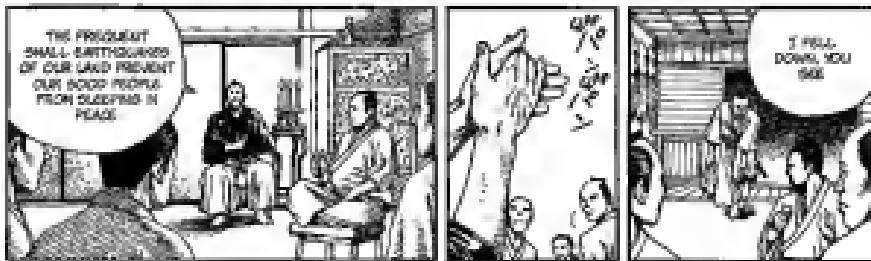
11  
12

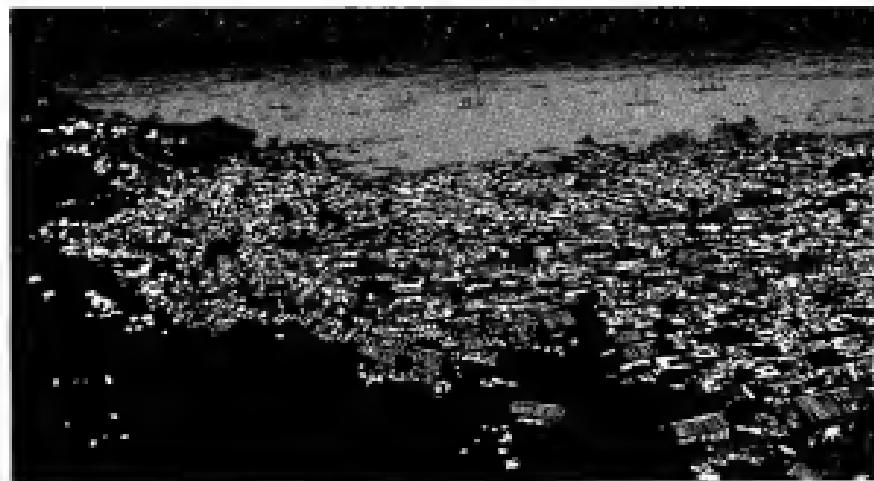
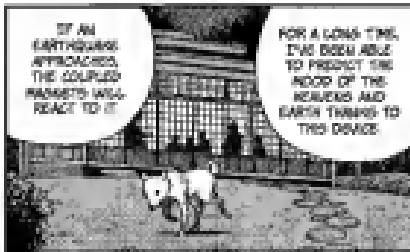
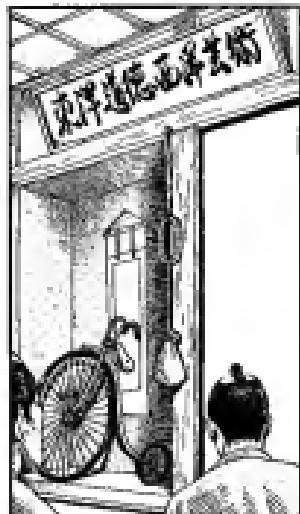


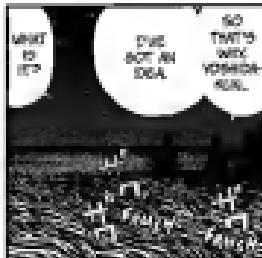
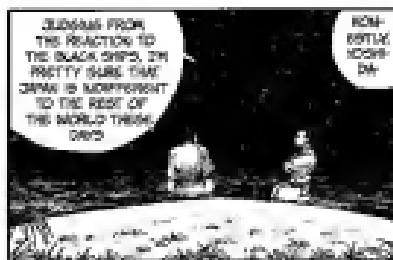


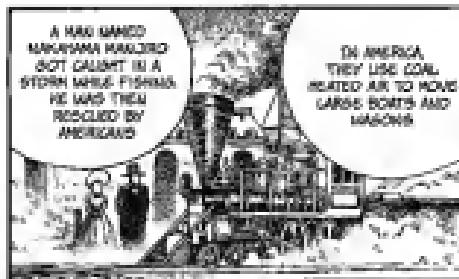


12

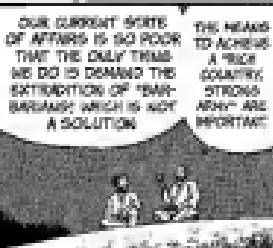
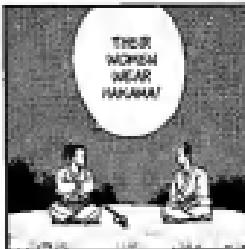








AMERICA, IN PARTICULAR IS INTERESTED IN OUR LAND, NOT ONLY AS A TRADING OPPORTUNITY, BUT ALSO AS A COAL SUPPLY POINT FOR MALAYSIA.





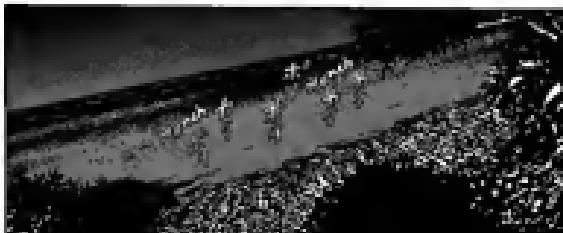
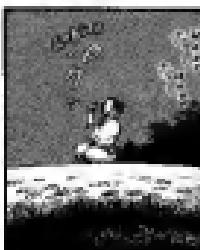
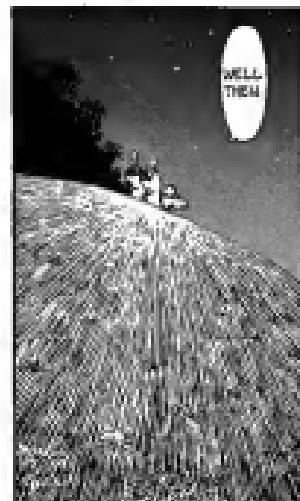
I DON'T  
KNOW  
WHEN THE  
BLACK  
SHIPS WILL  
RETURN  
BUT...

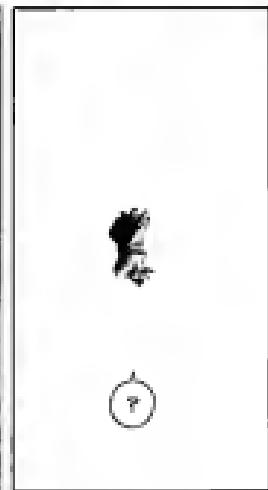
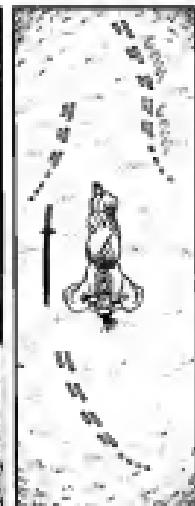


KONISHI  
DONO!



19  
98



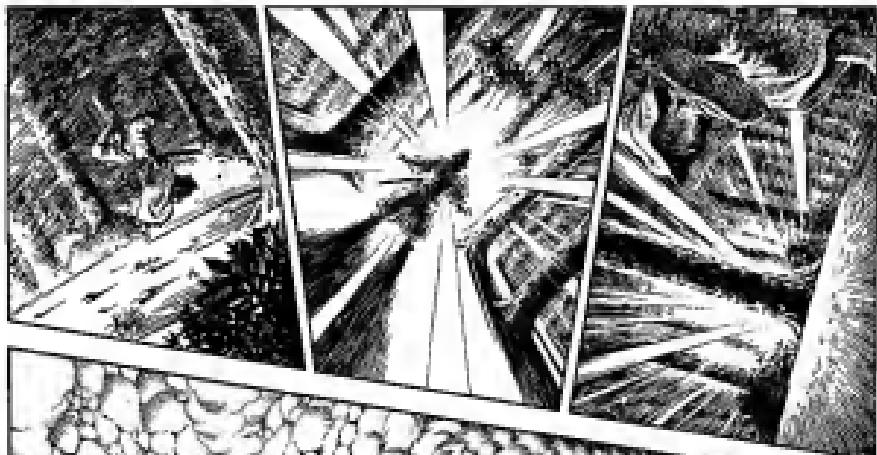




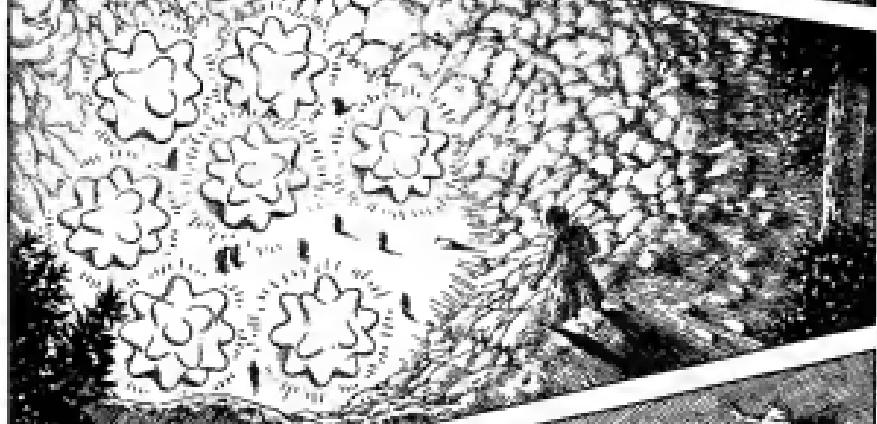
31



30

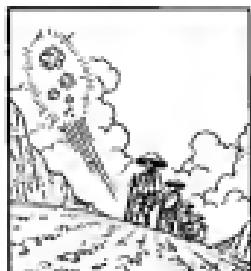
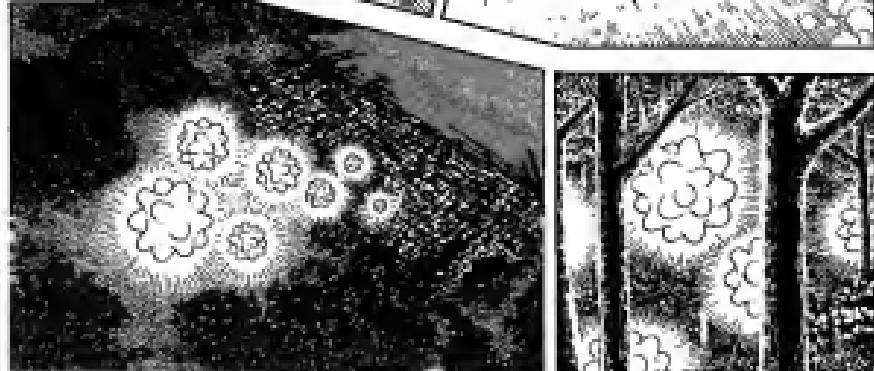


52





66





55

54

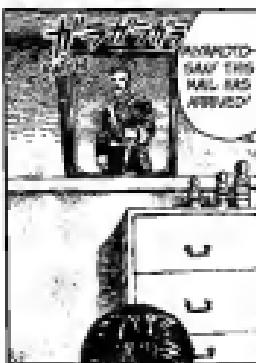


5

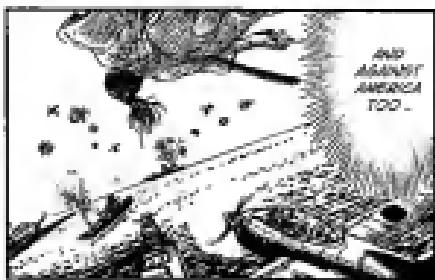
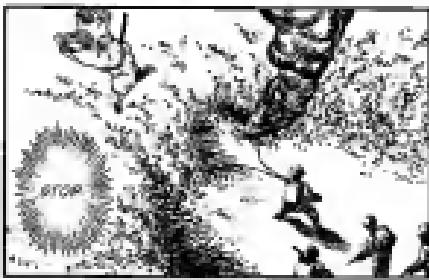
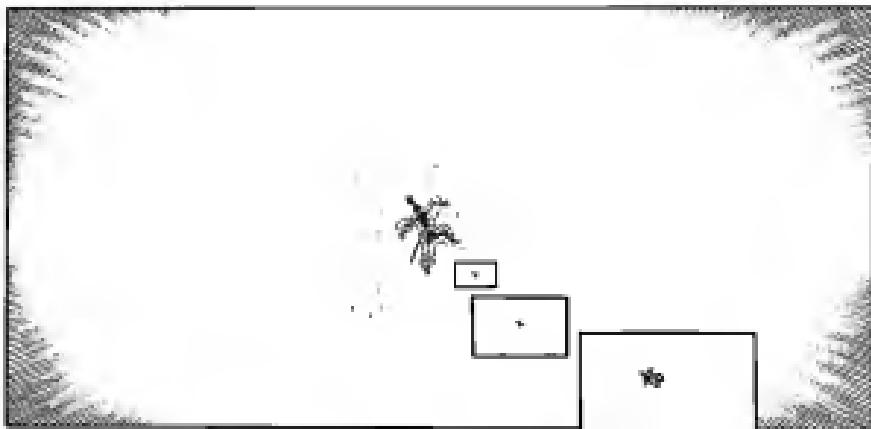


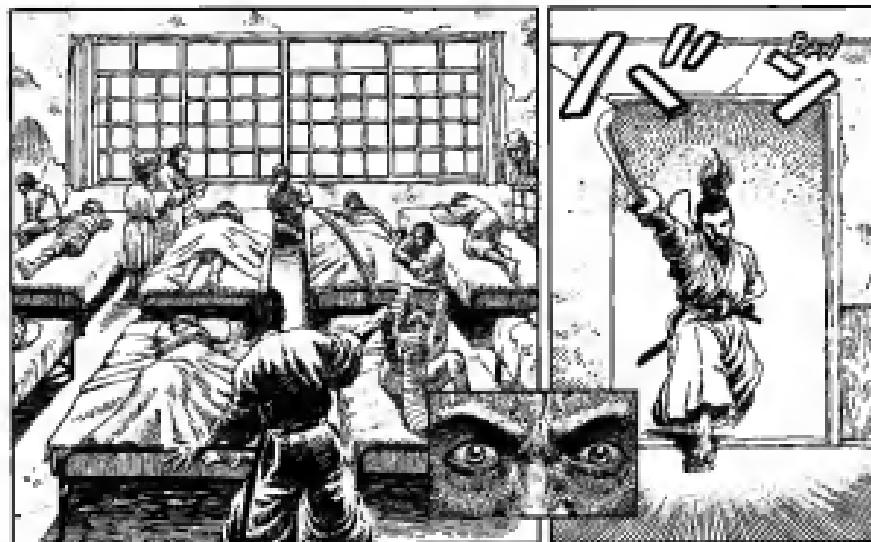
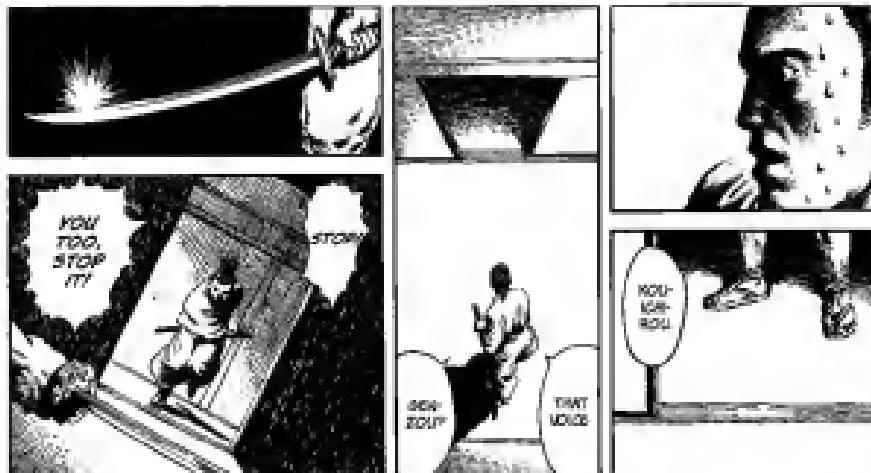
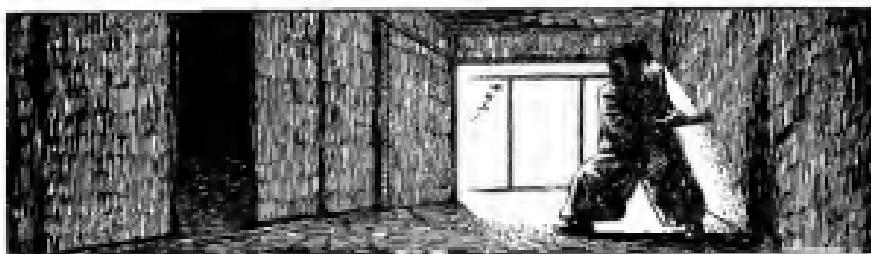


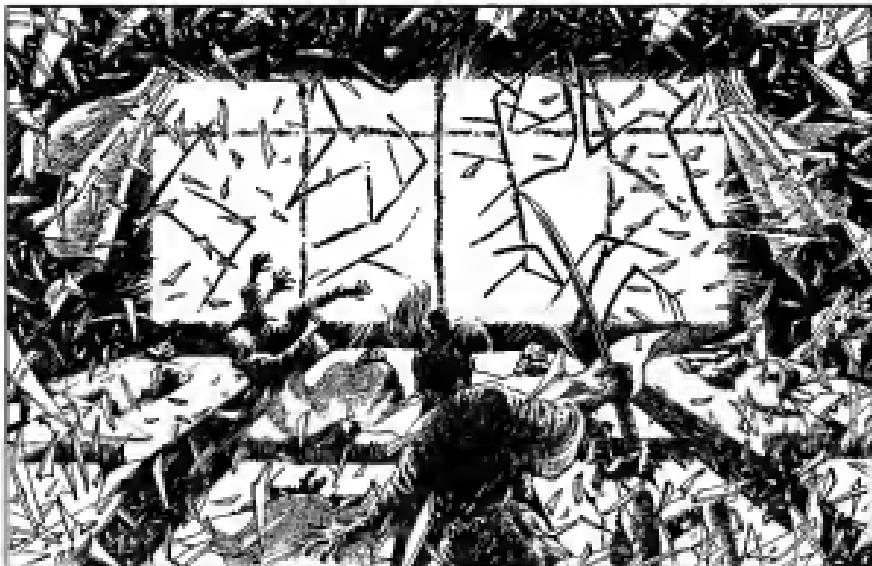




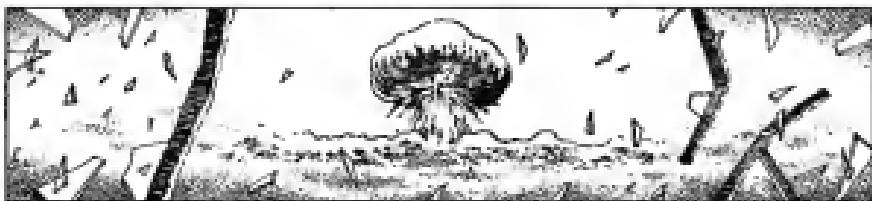






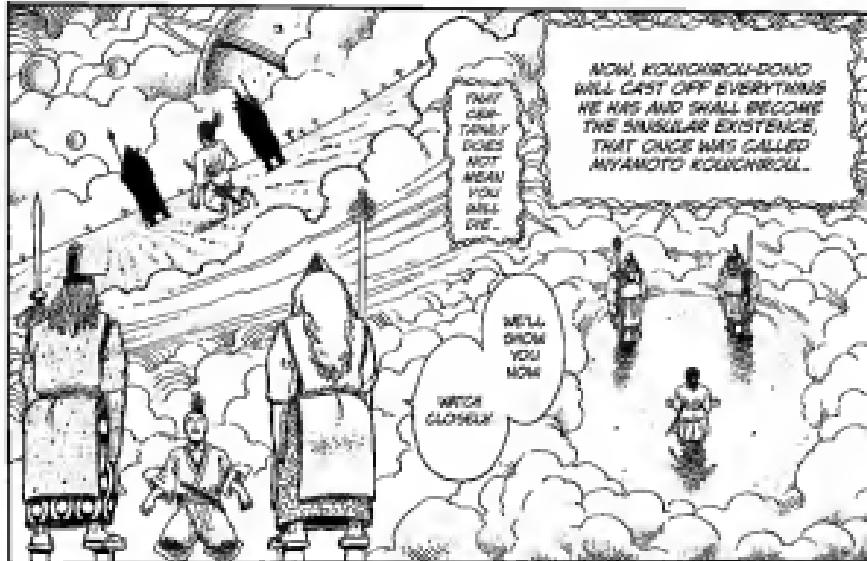
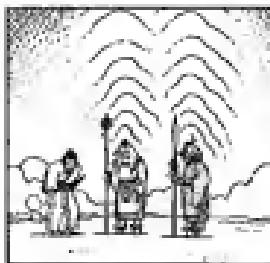


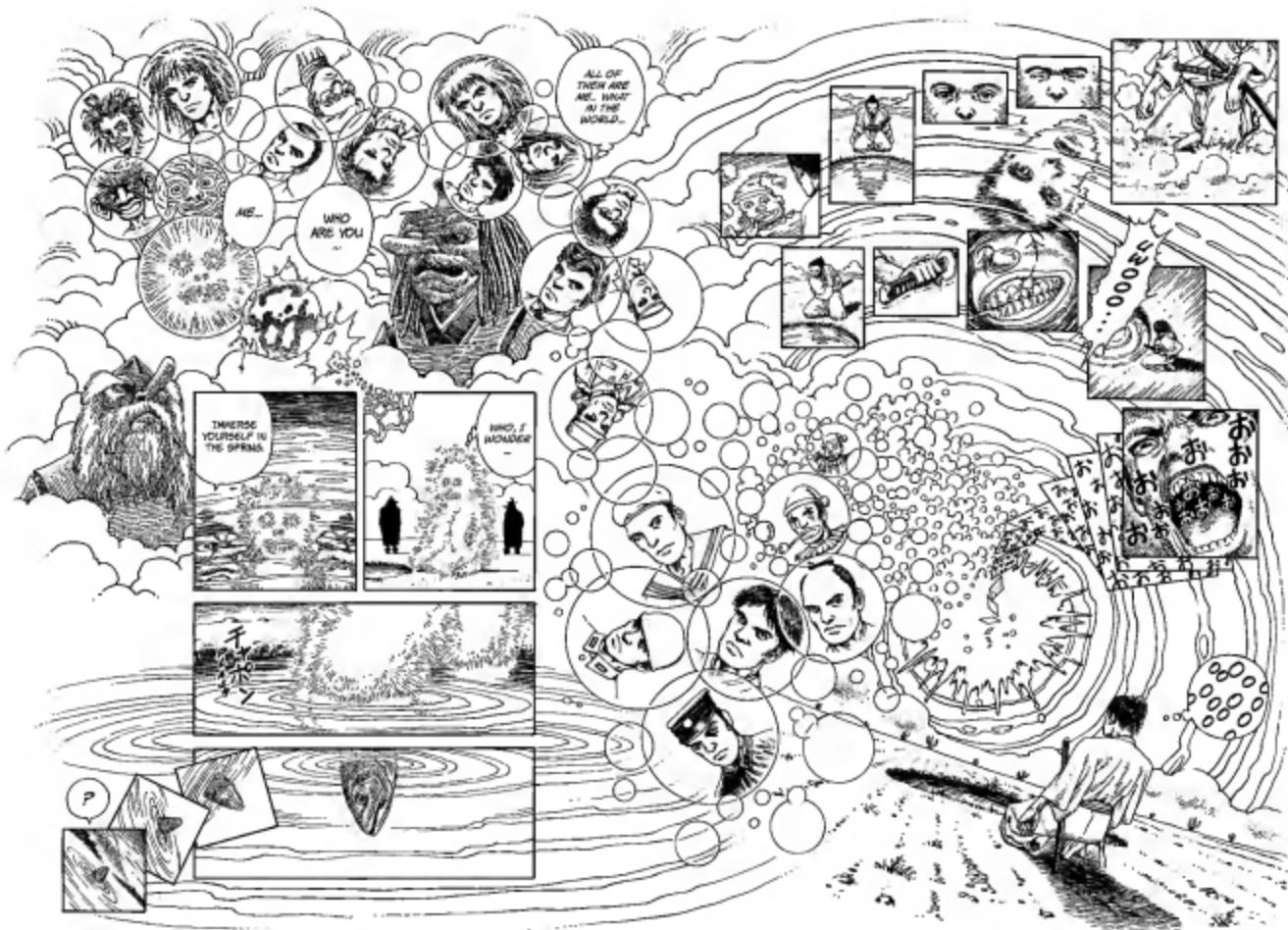
43

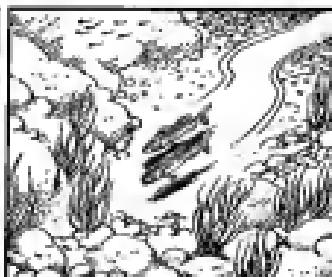
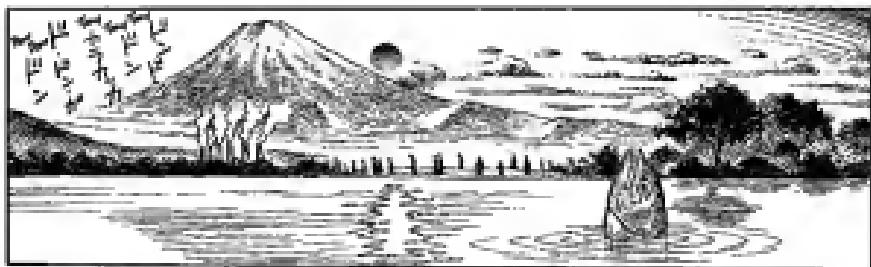


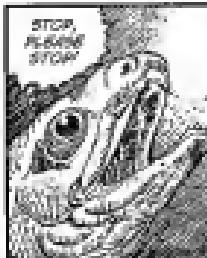
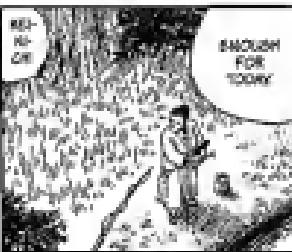


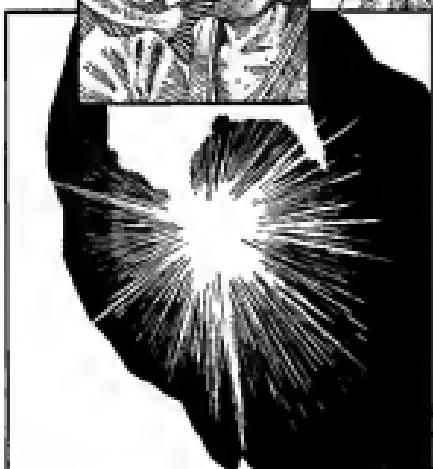


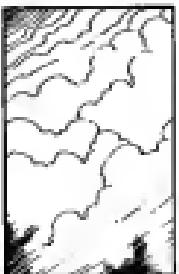
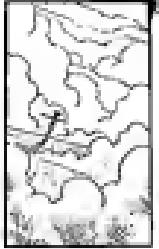
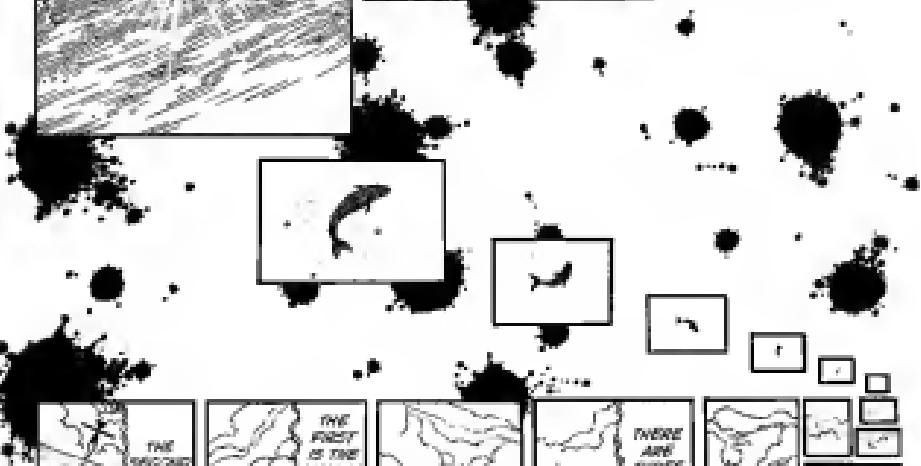




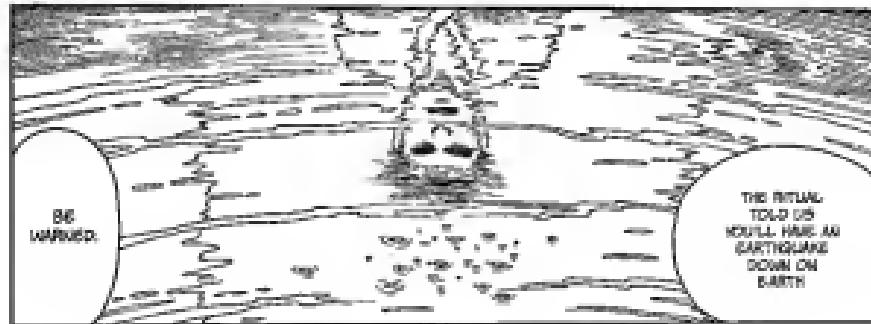


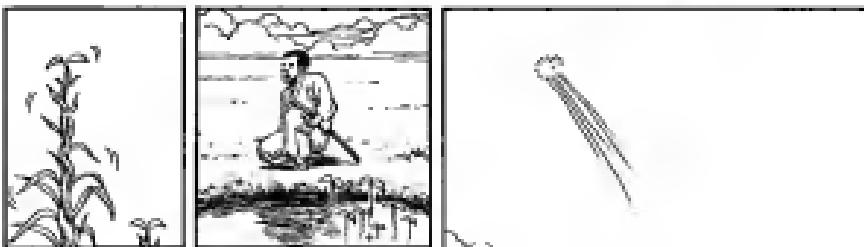
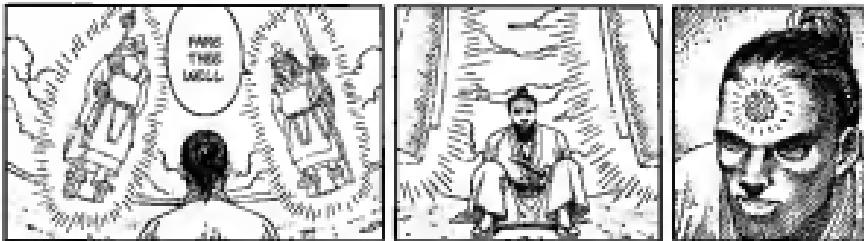




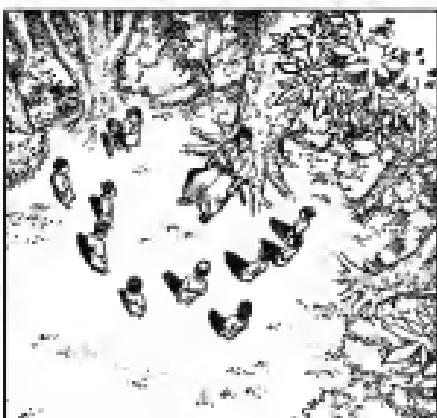
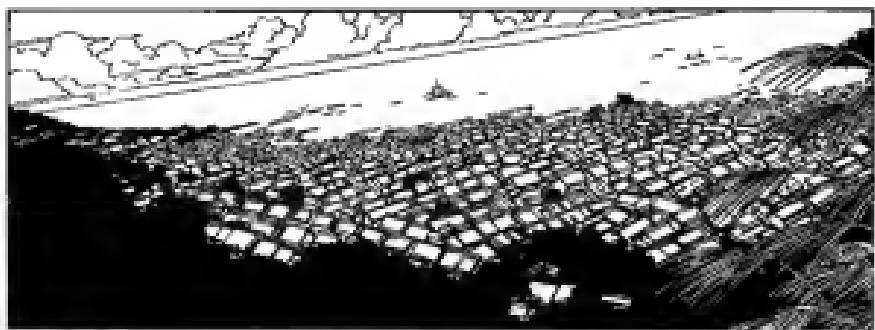


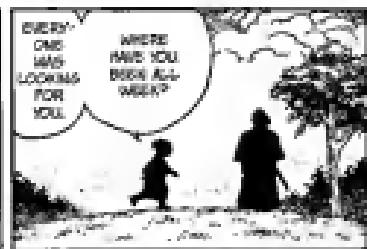


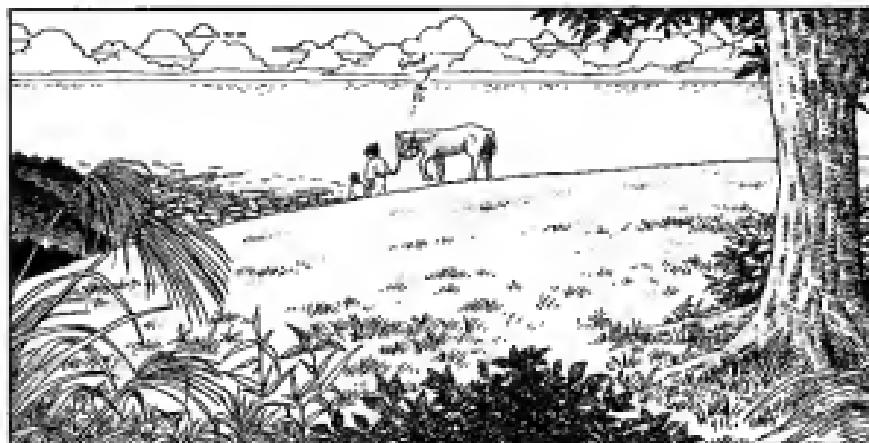
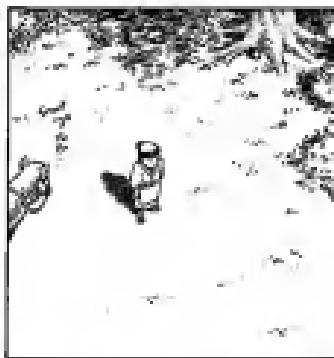
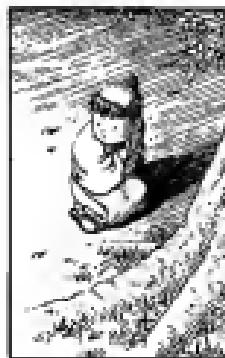
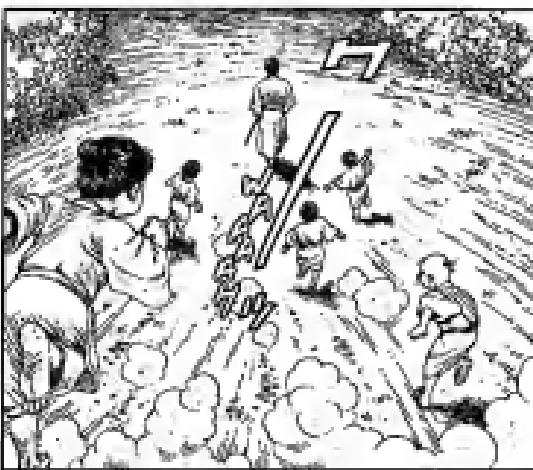
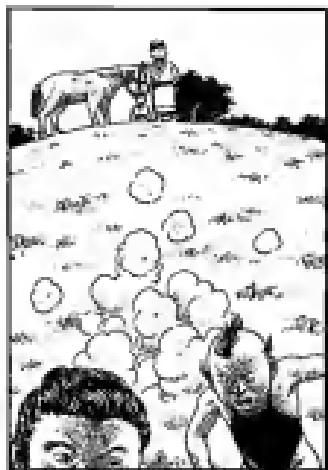






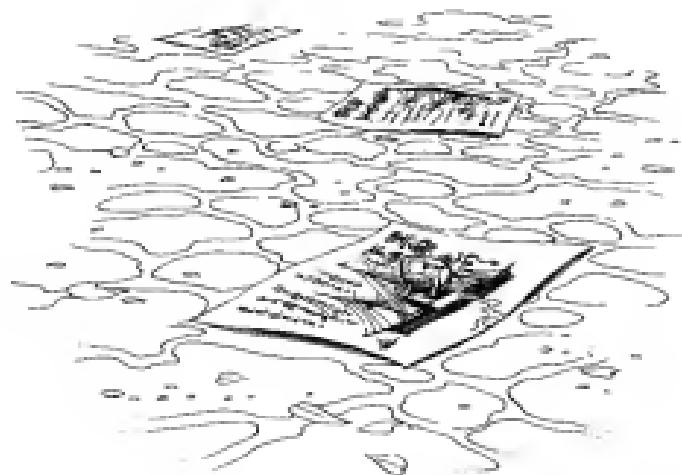


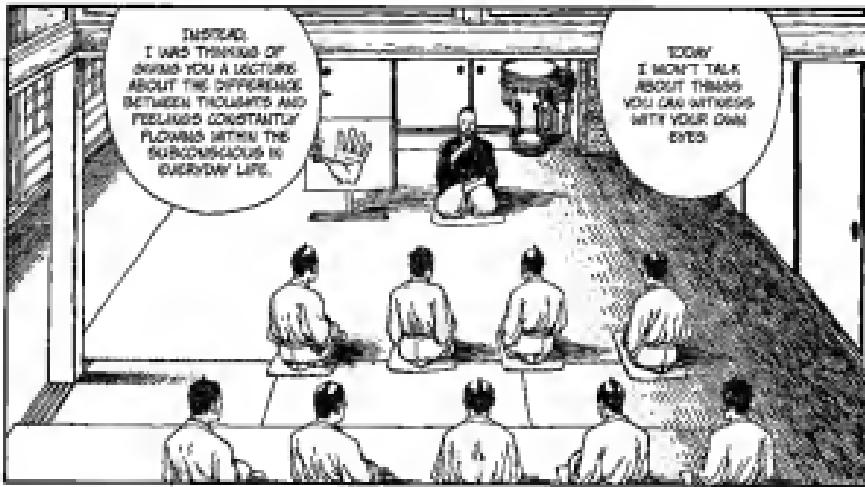
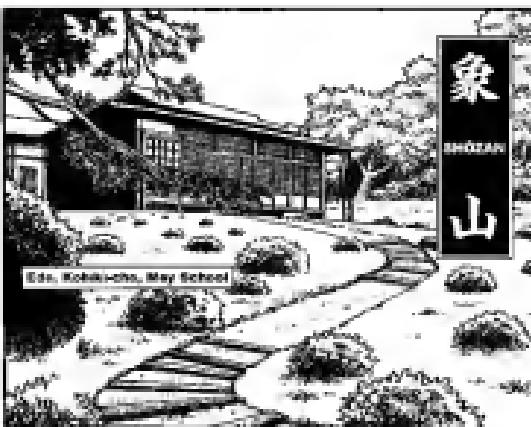
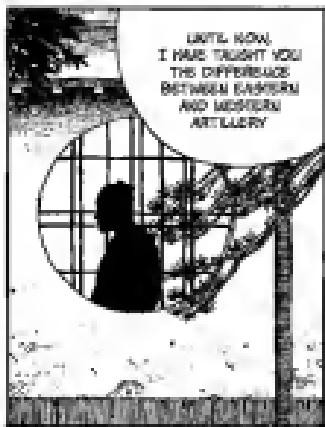


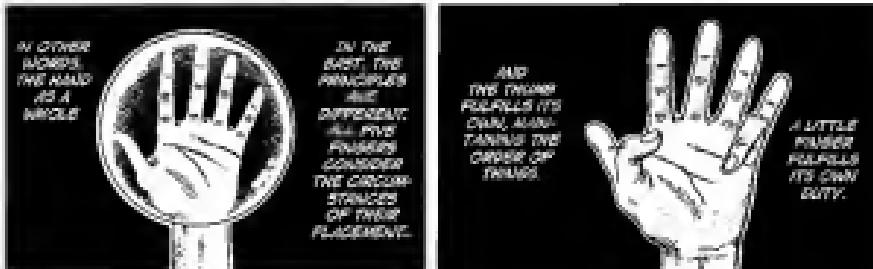


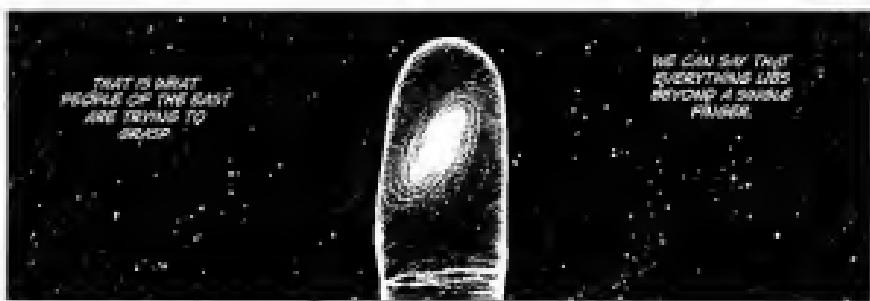
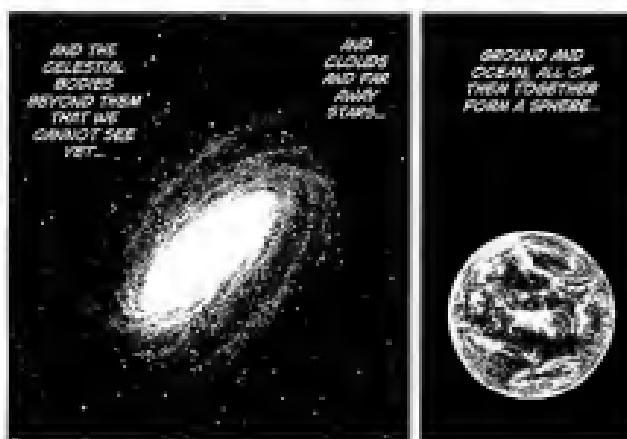
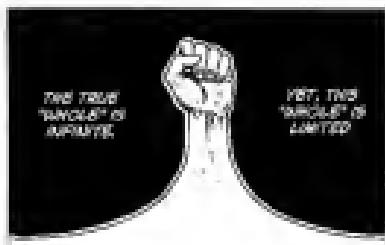
黒  
**KUROFUNE**  
船

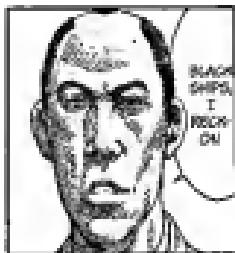
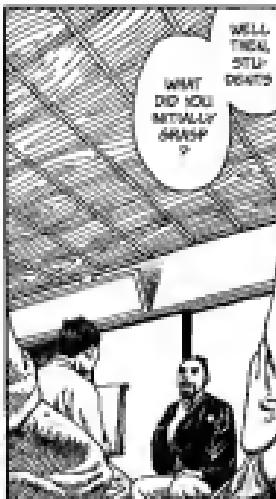
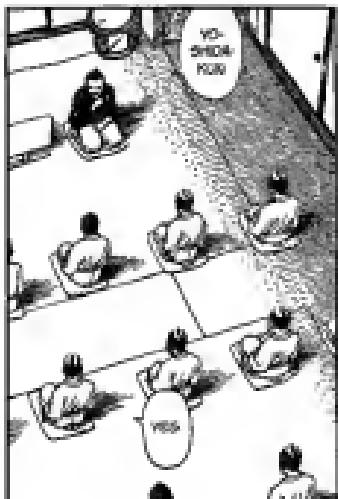
63











月

TSUKI  
KAGAMI

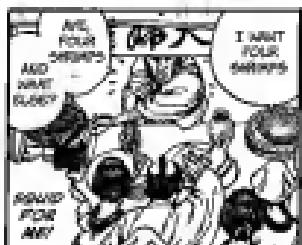
鏡

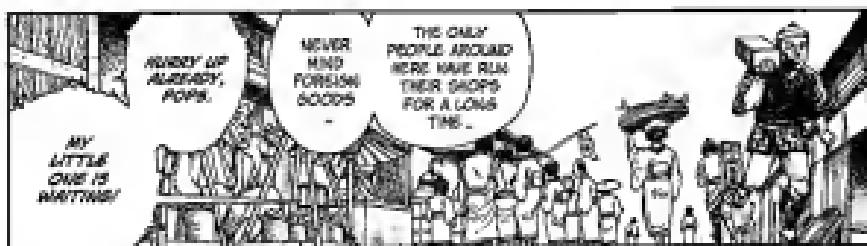


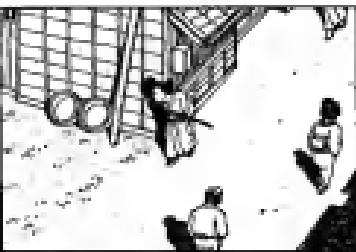
月: Moon selection



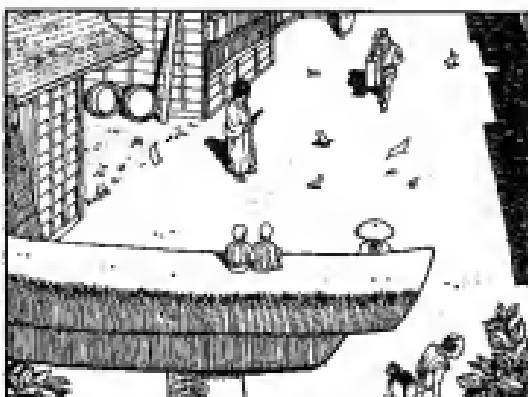
6-3





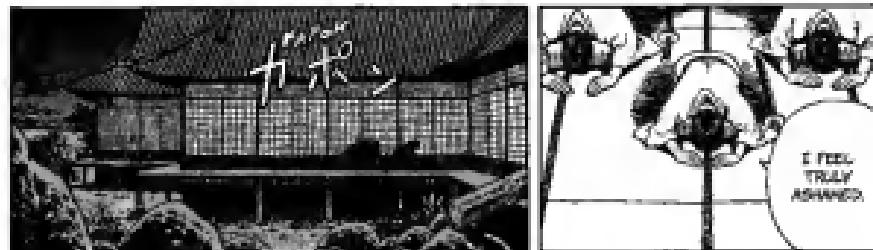
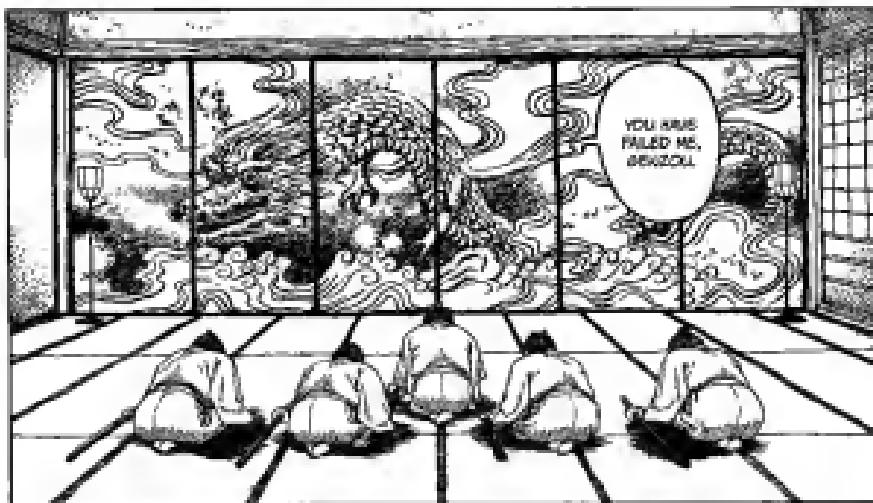


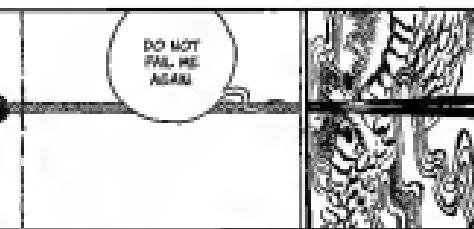
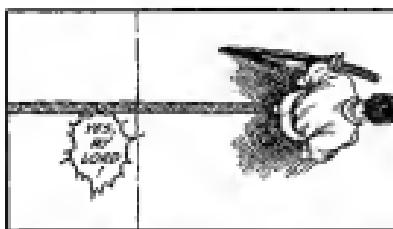
"On the fly. 'Be careful with fire'."

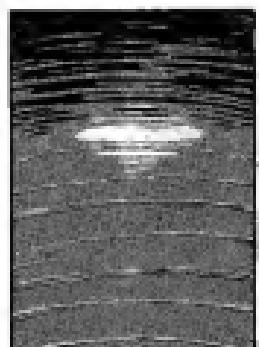
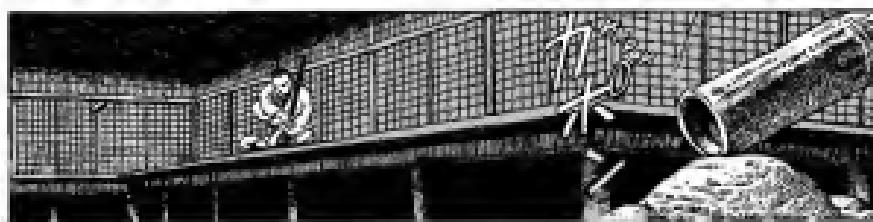
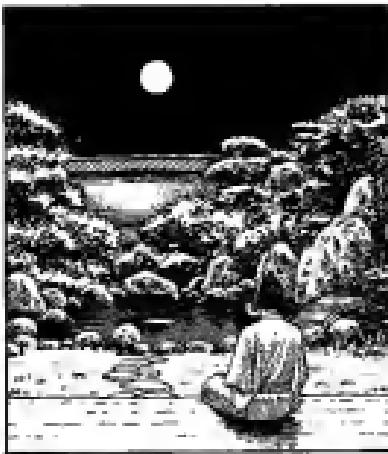
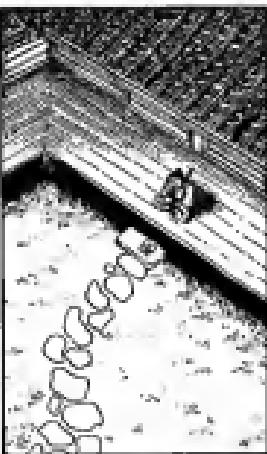


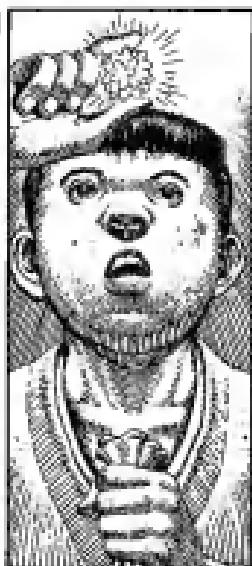
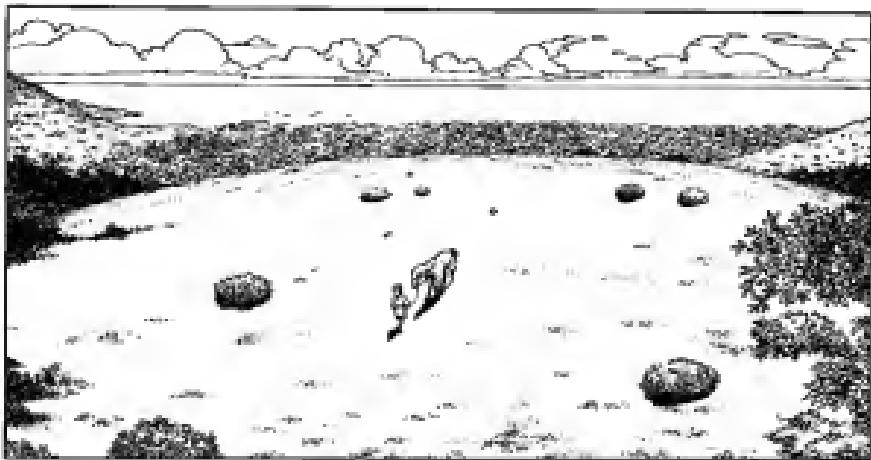
14

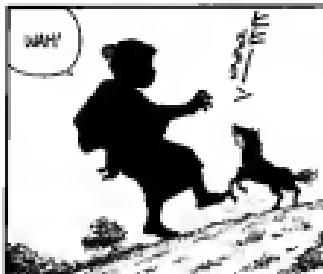
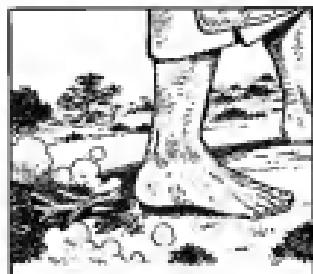


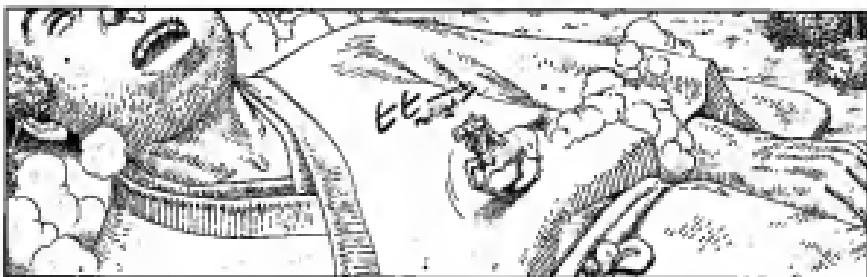
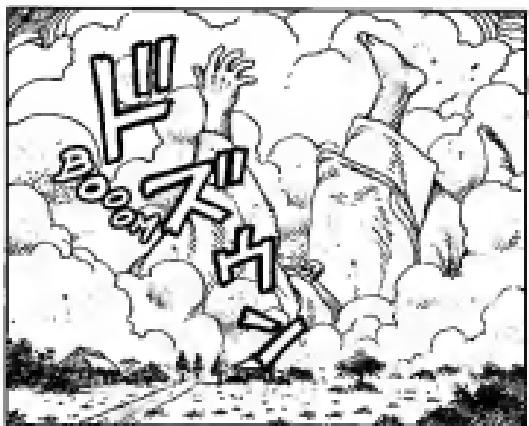




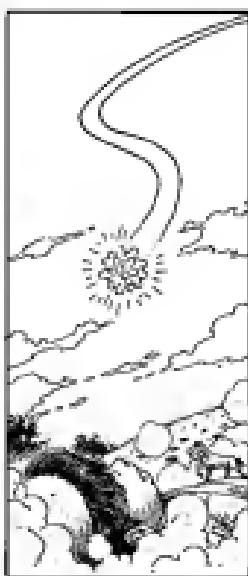


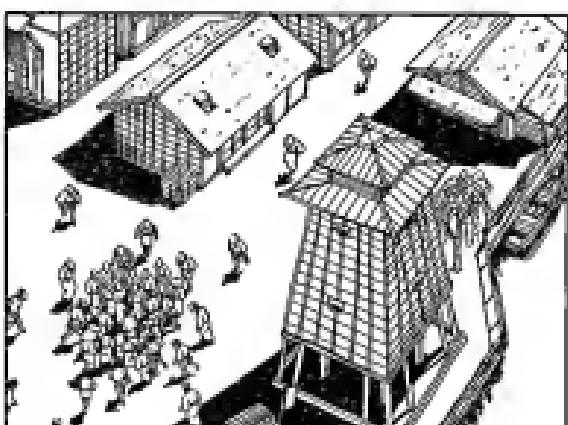
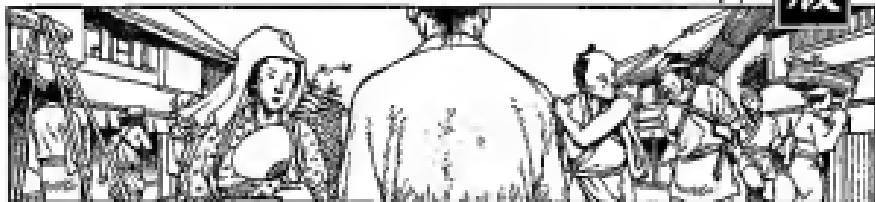


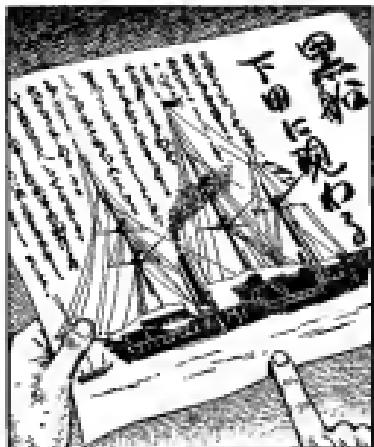
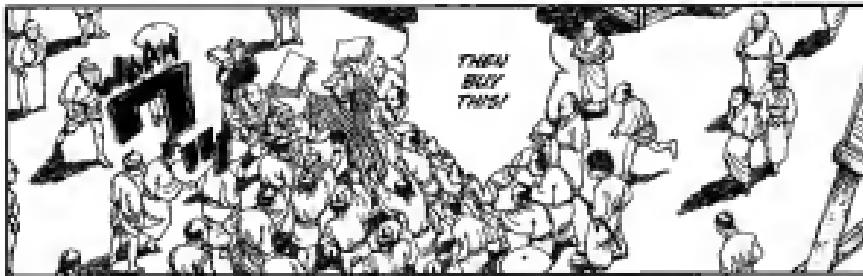
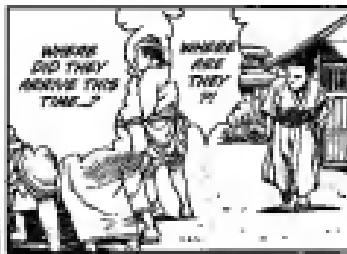




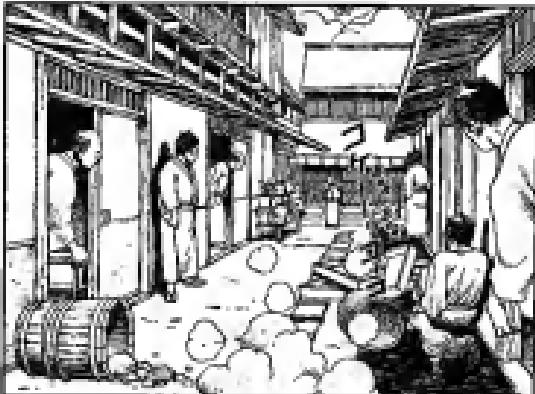
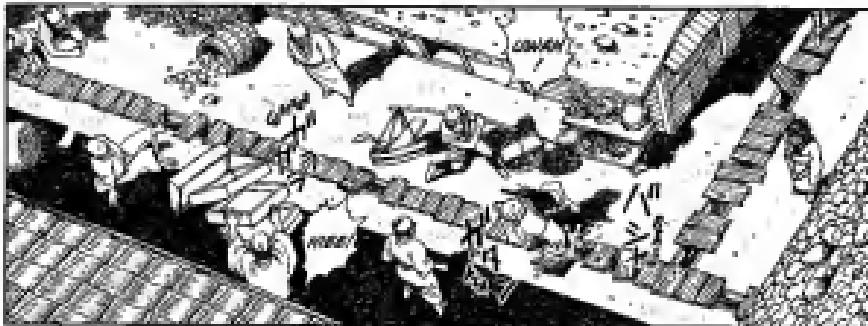
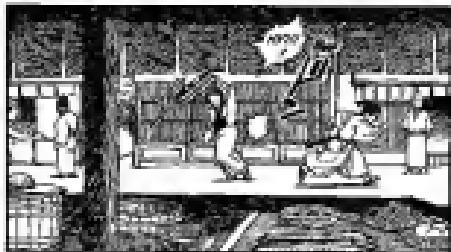
27

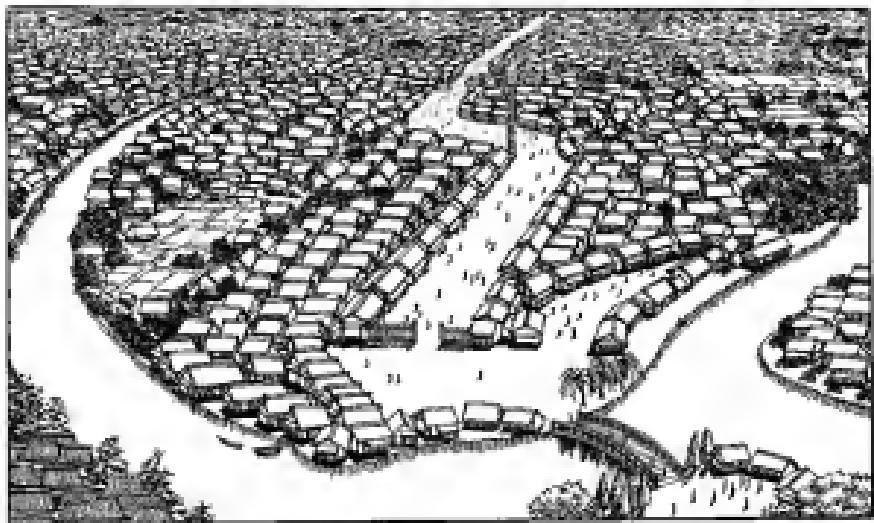




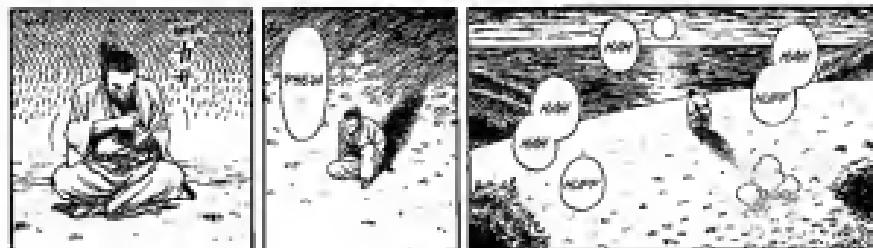
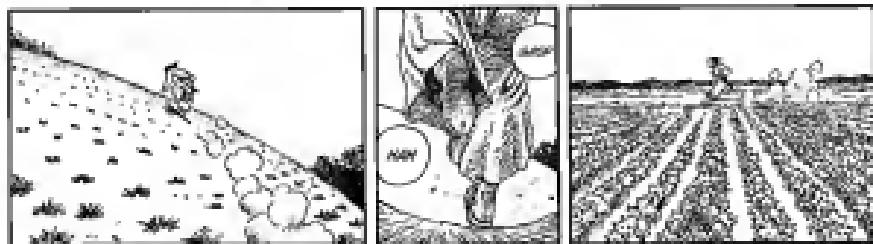


"On the newspaper: 'Black Ships arrive in Shimoda'"





19

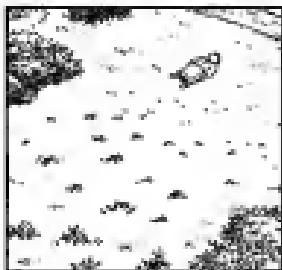
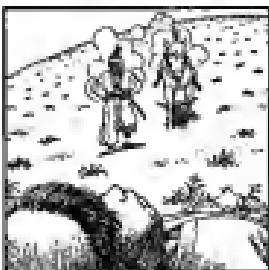
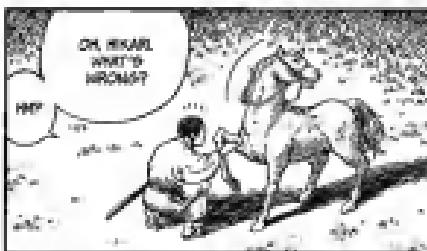


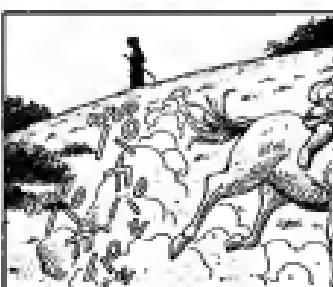
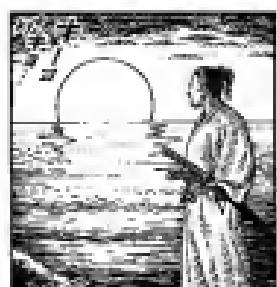
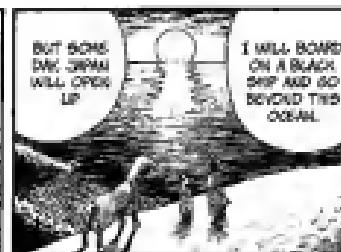
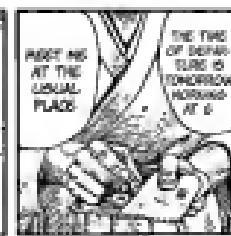
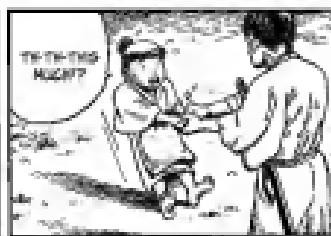
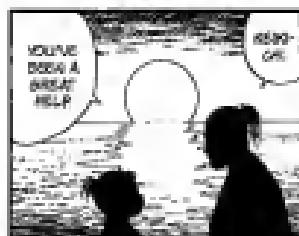


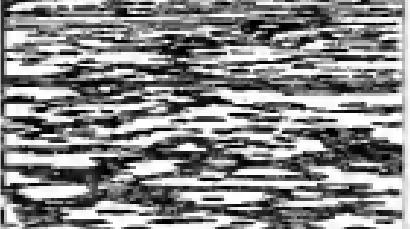
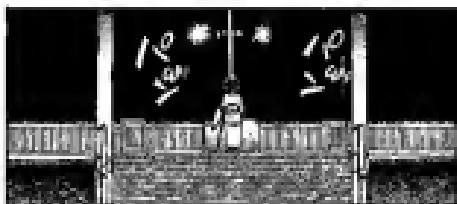
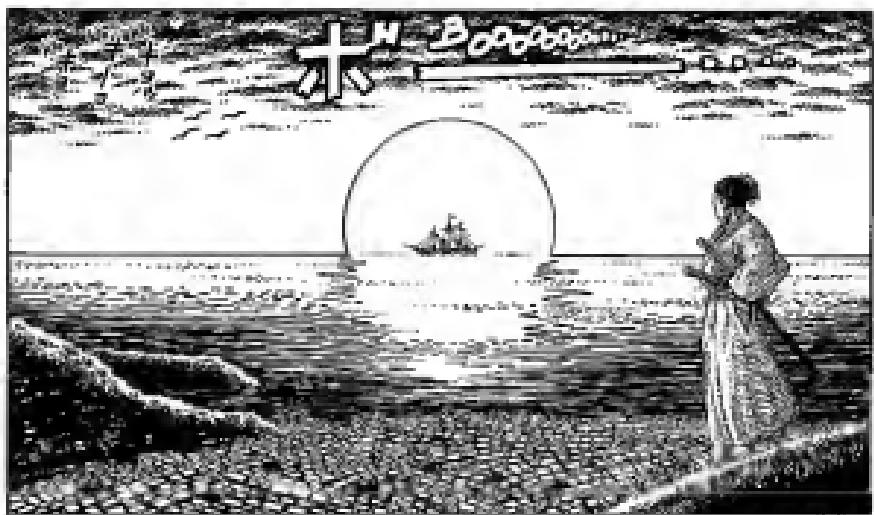
"On the newspaper: 'Black Ships arrive in Shimoda'



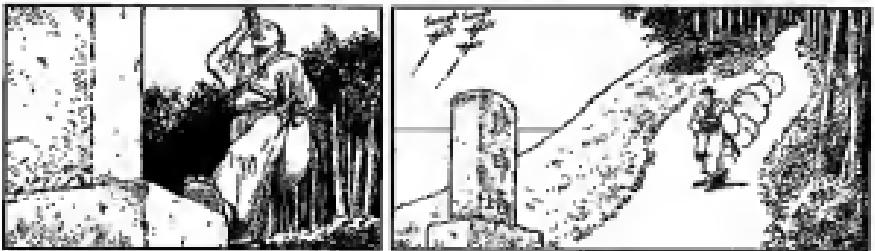
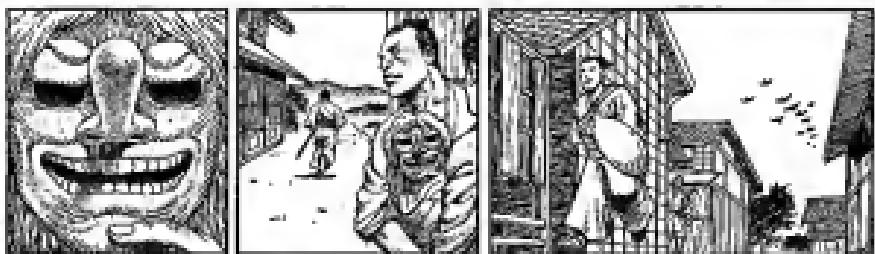
8

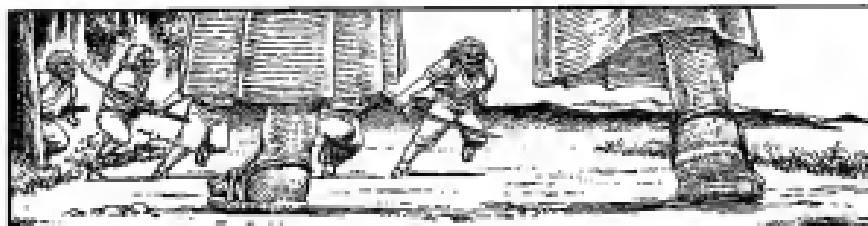
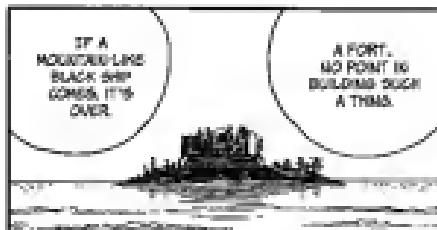


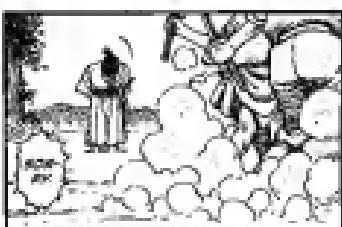
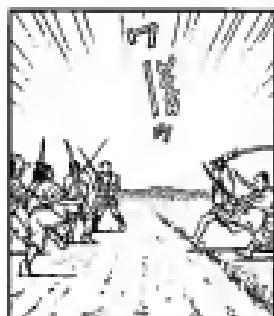
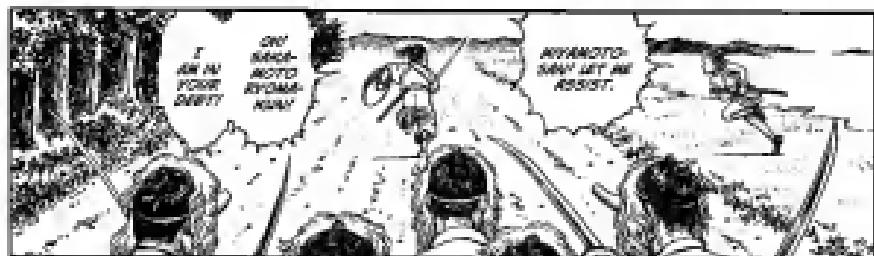
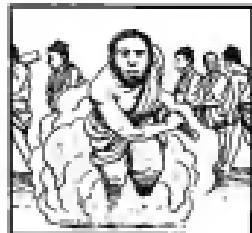
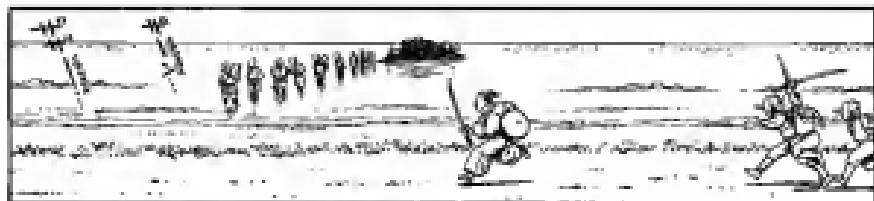


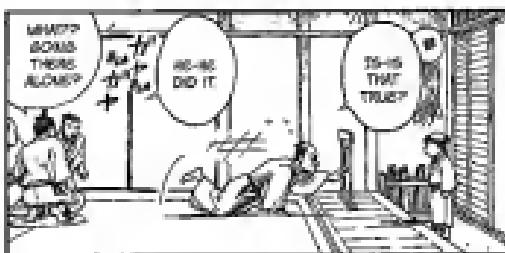
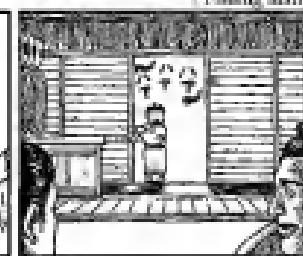
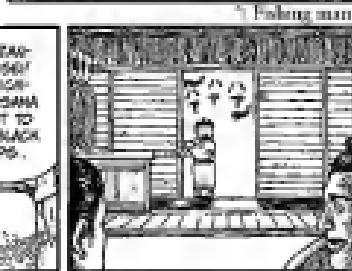
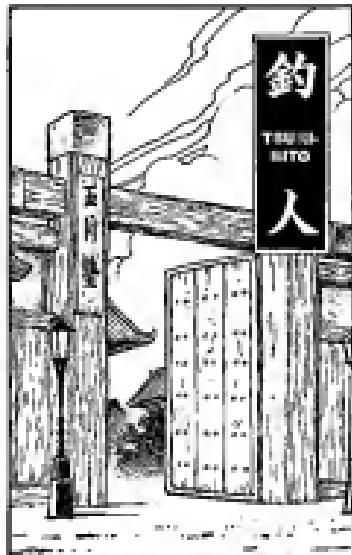


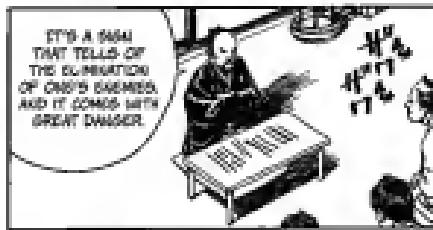
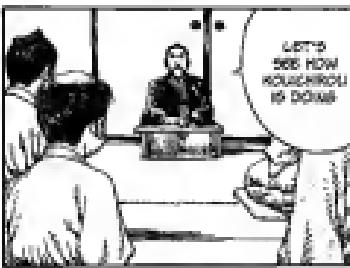




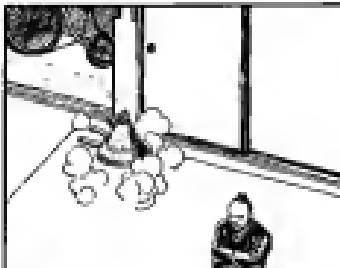
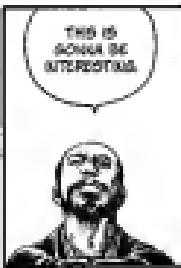


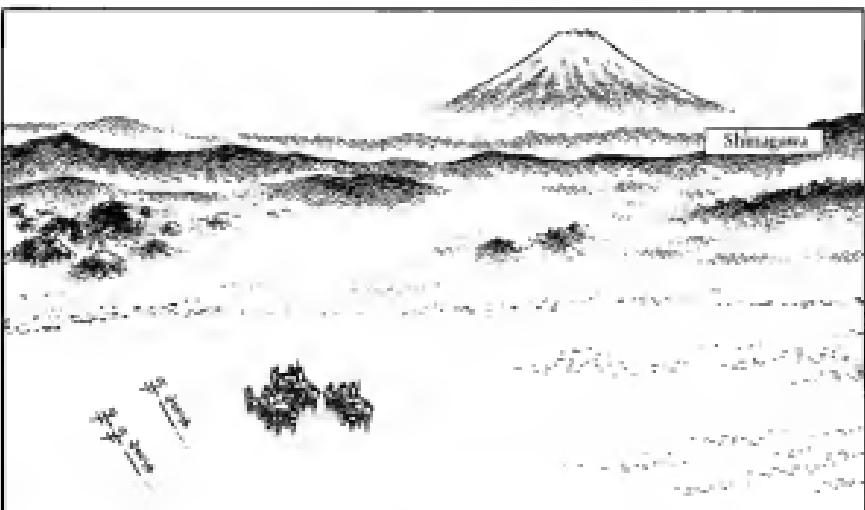




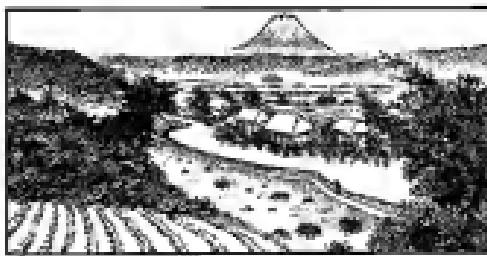
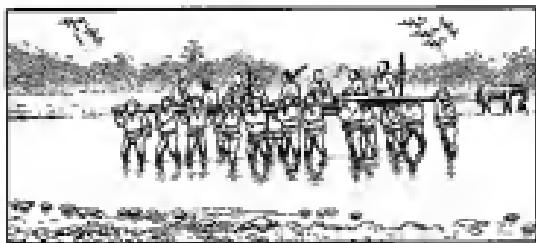
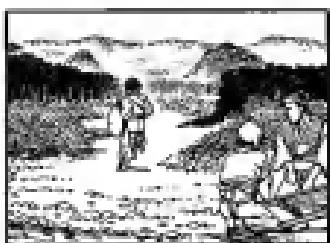


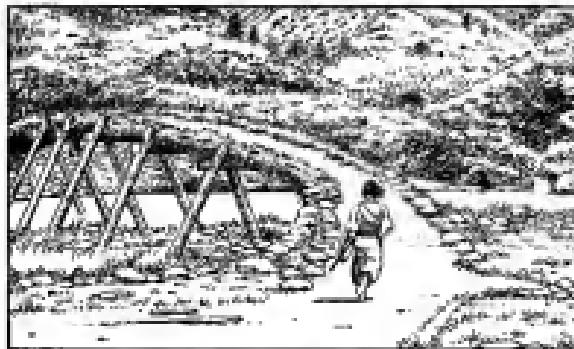
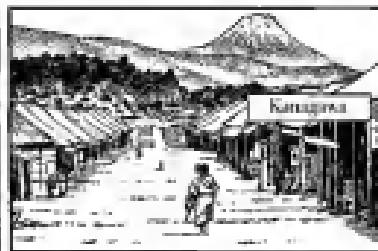
90

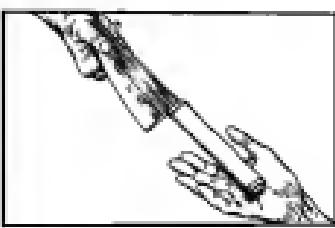
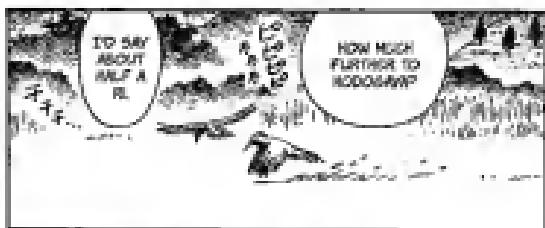
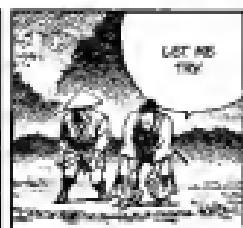
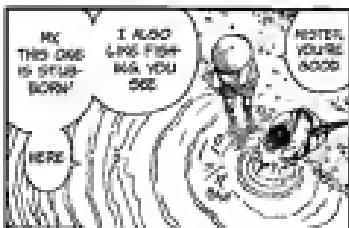
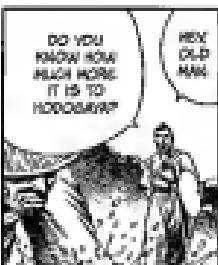
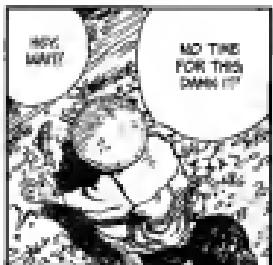


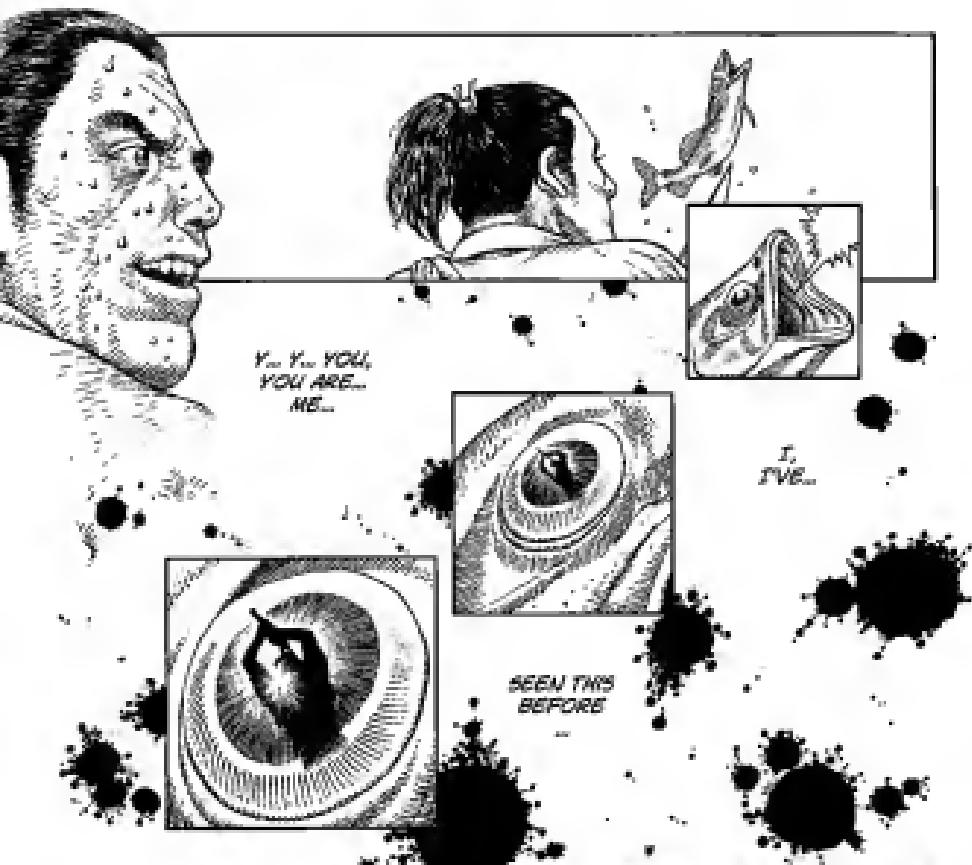


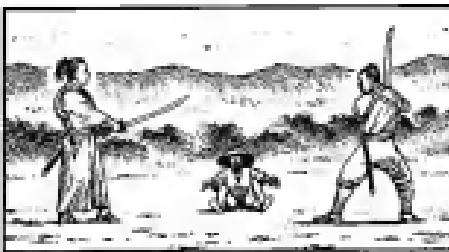
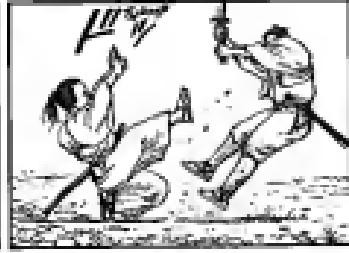
16

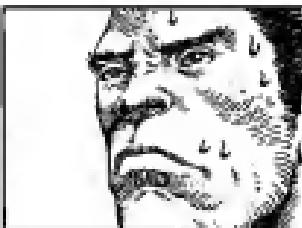


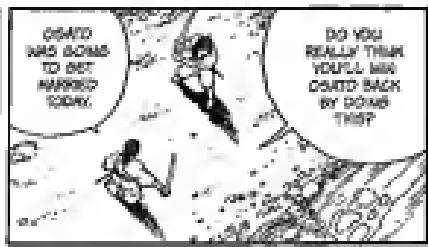
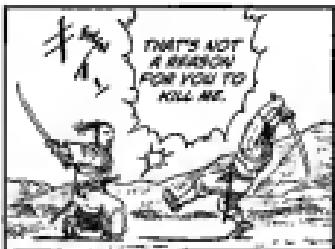




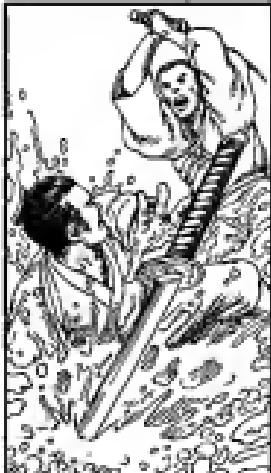




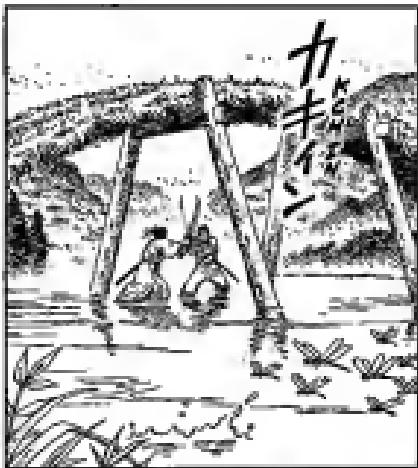


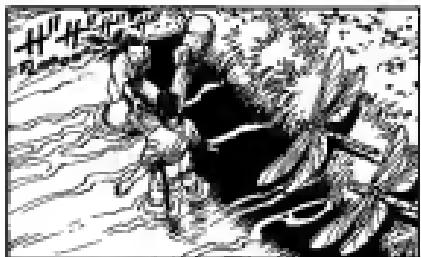
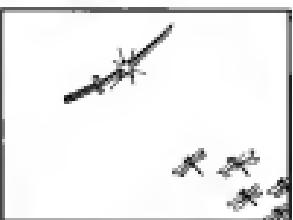
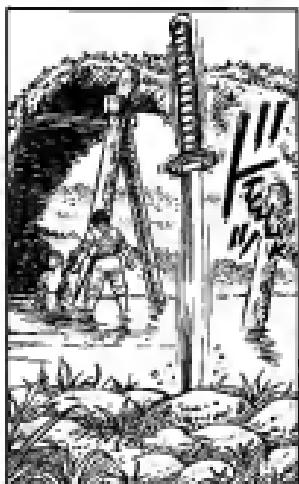


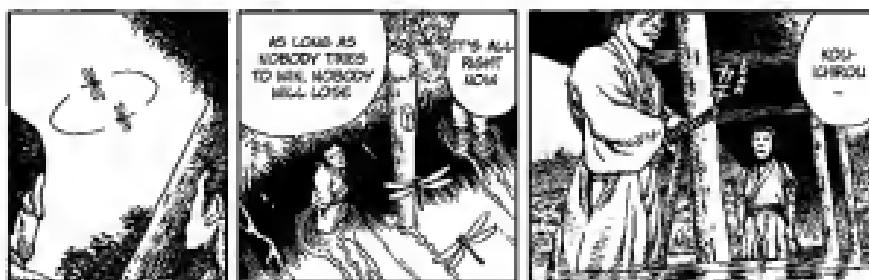
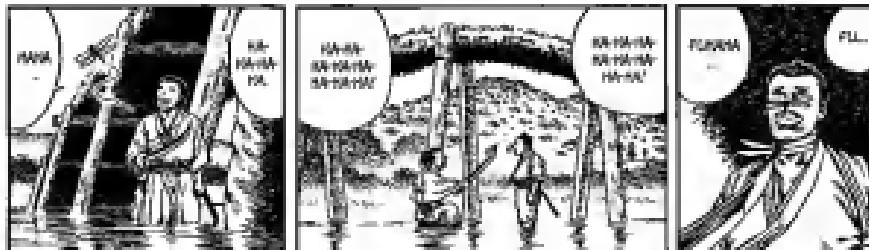
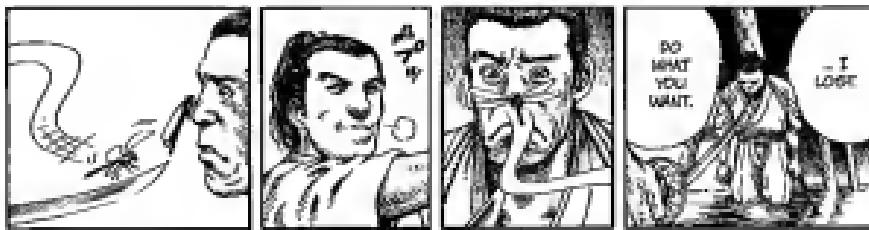
DO YOU REALLY THINK YOU'LL WIN OISATO BACK BY DOING THAT?

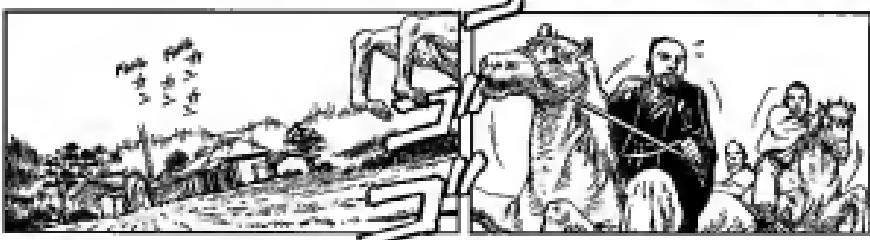
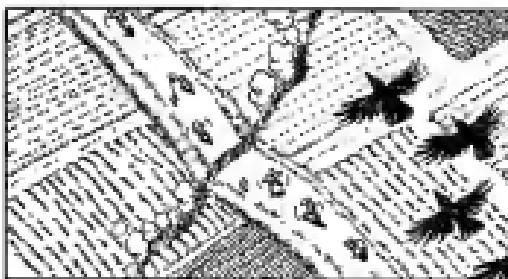






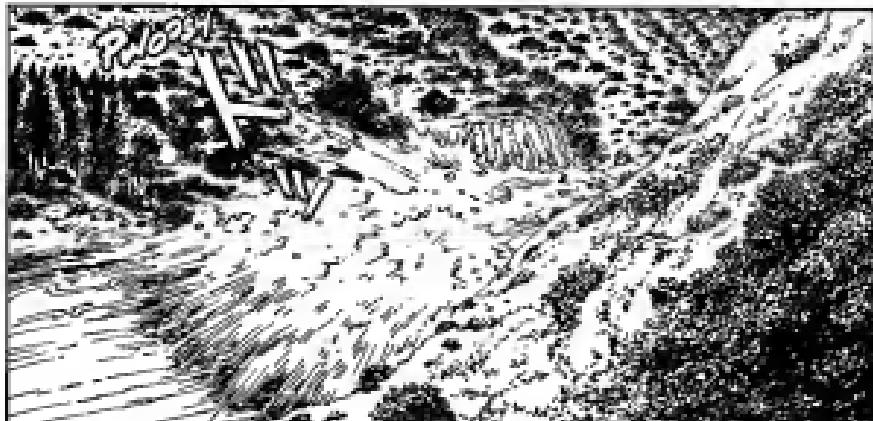






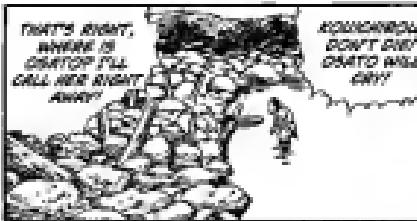
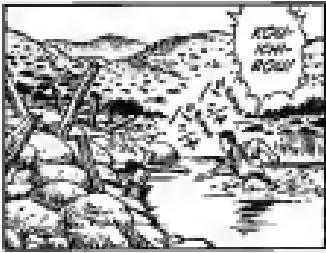
\*On the banner: Owamori Takumi (rest area)

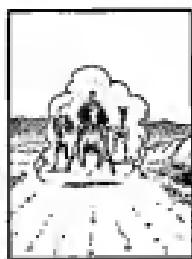
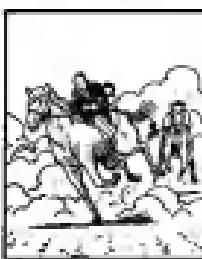
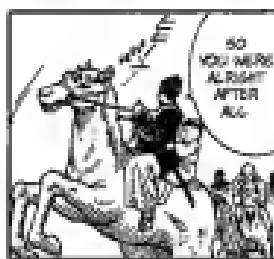
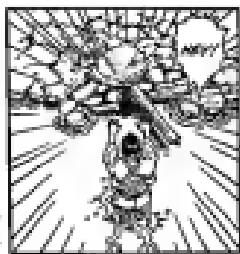


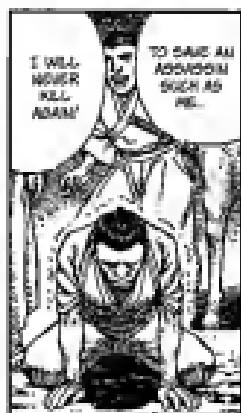
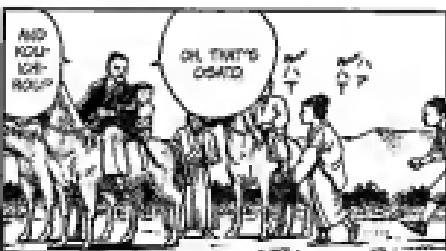


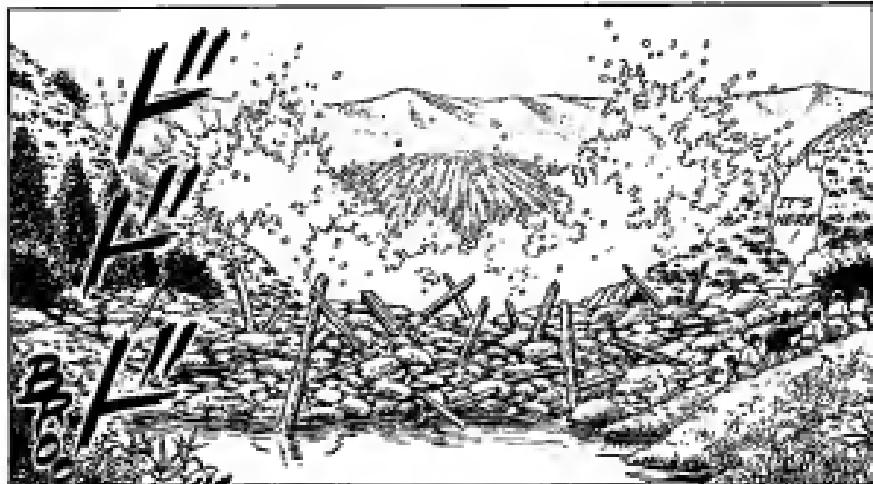
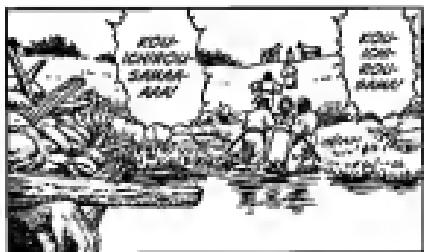


105



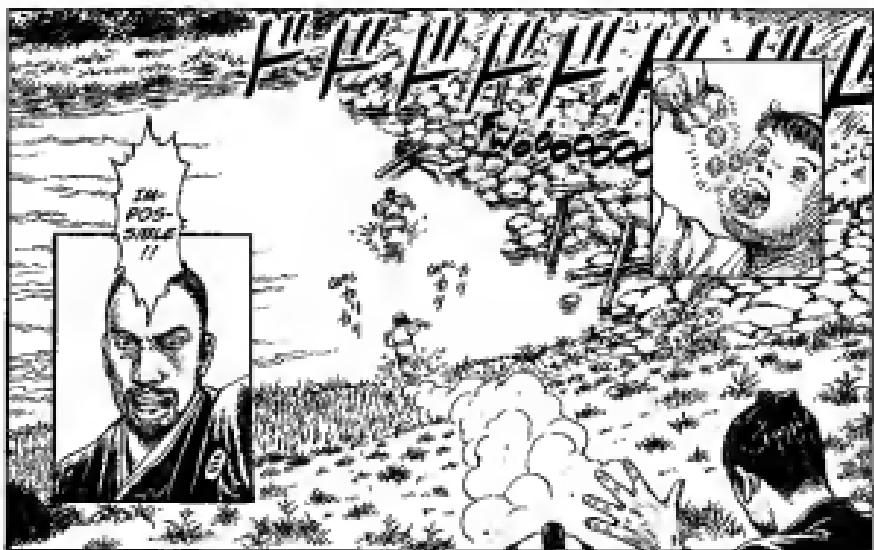
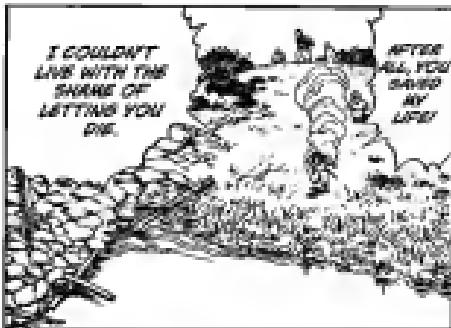


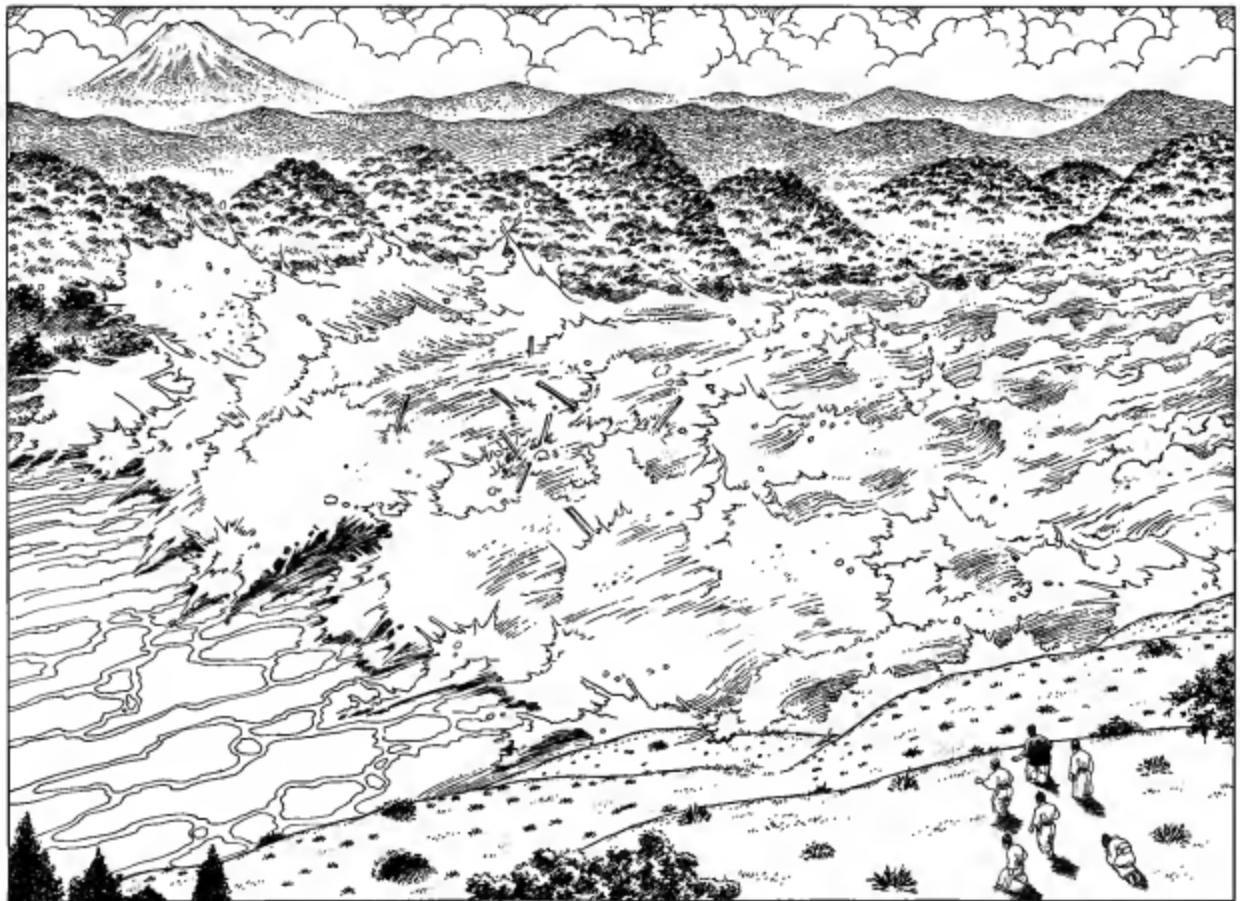


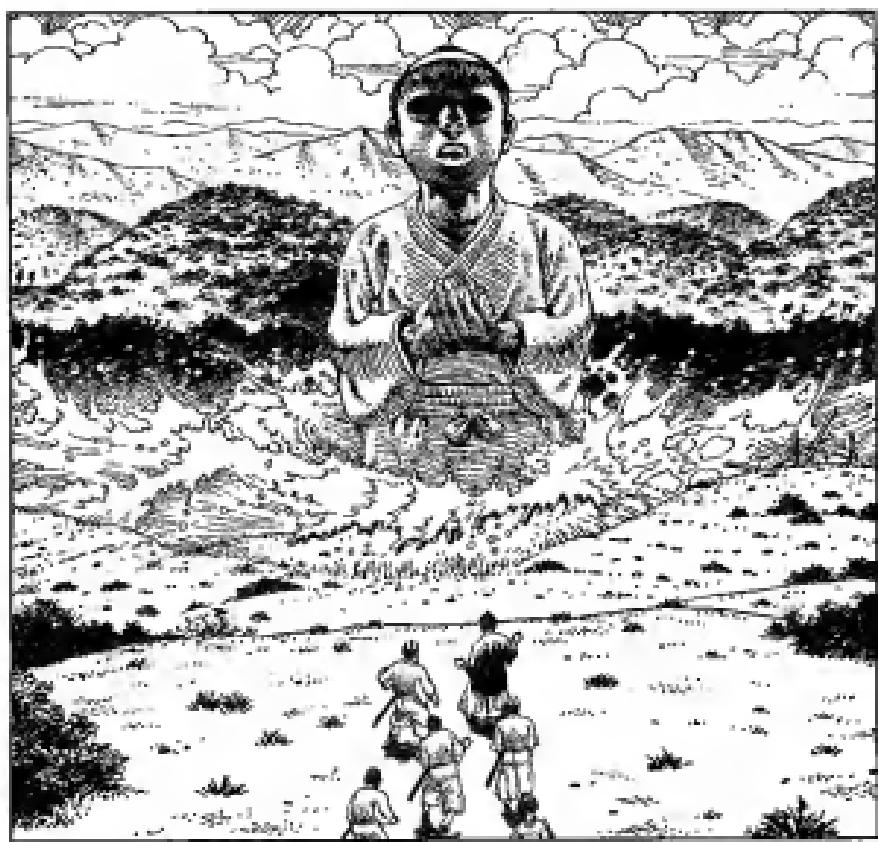


108

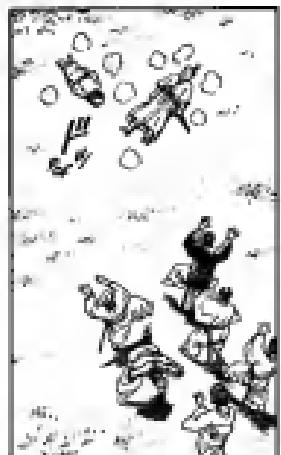


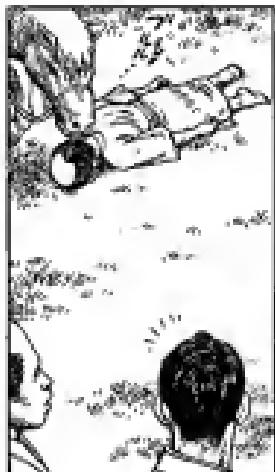
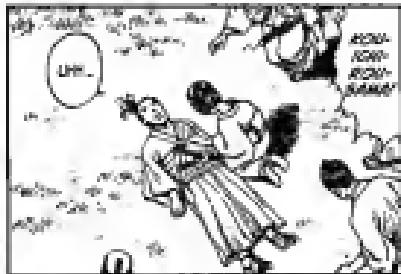


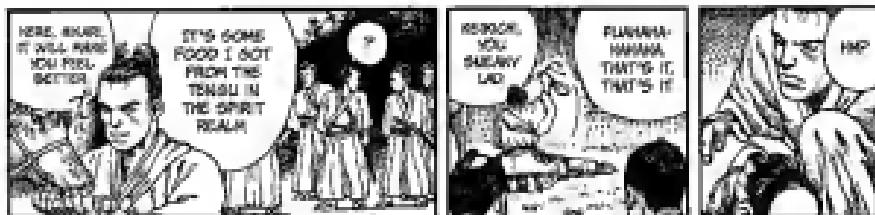


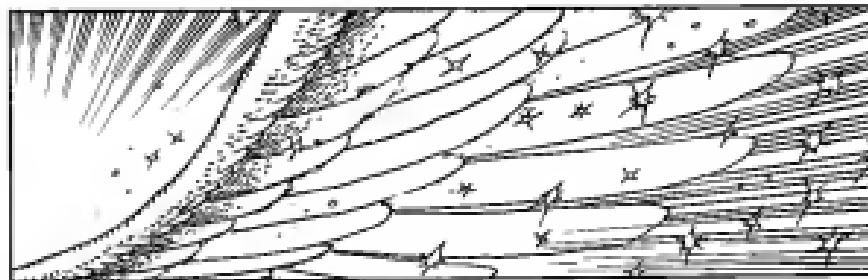
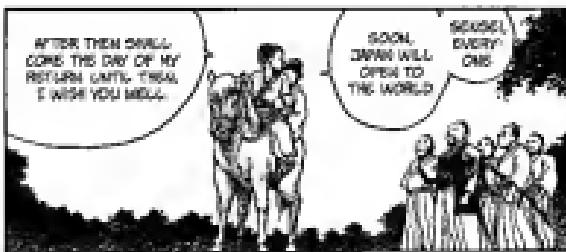
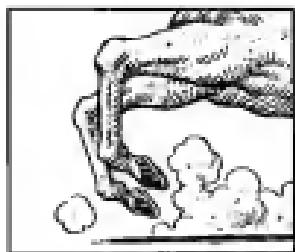


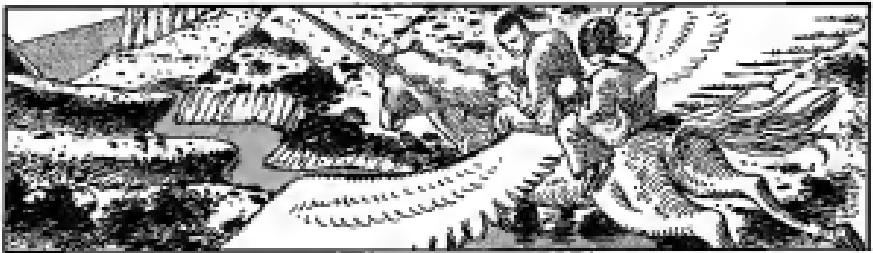
112

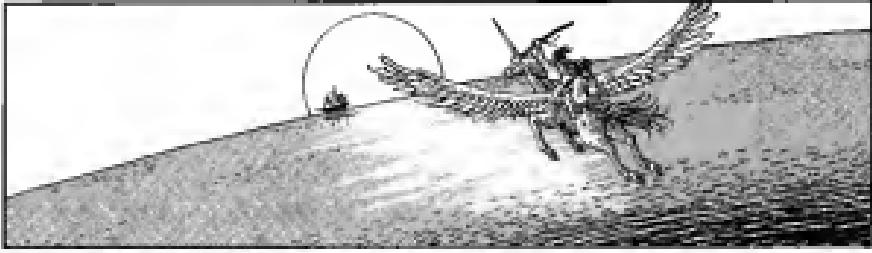
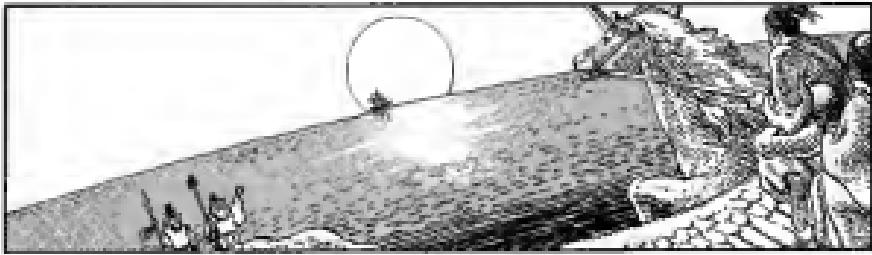
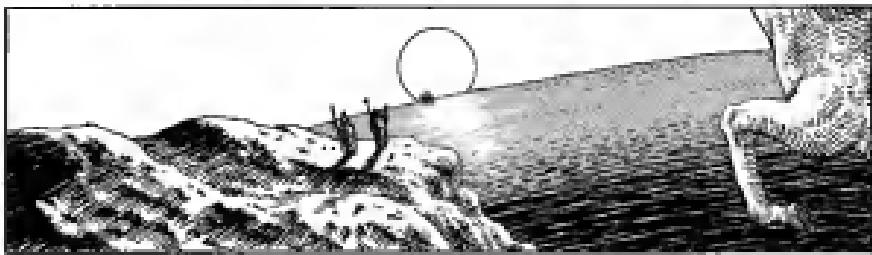
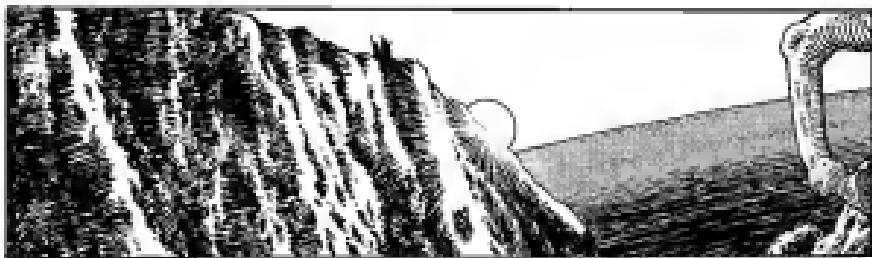












THE FOLLOWING YEAR  
ON THE EIGHTEENTH DAY OF THE FIRST YEAR OF  
THE MEIJI ERA (1864, JANUARY 8TH), PRINCE  
COMMANDING THE FLEET OF SEVEN AMERICAN  
SHIPS ARRIVED IN IJIU WATERS.

3RD OF MARCH  
AT LAST, THE JAPANESE-AMERICAN PEACE  
TREATY GETS SIGNED, AN EVENT WHICH MARKS  
THE BEGINNING OF MODERN JAPAN.

EVENTUALLY, SHODAN AND THE STUDENTS WENT  
THROUGH THE CHAOTIC DAYS OF BANQUETTE,  
HAVING RUN OUT OF MONEYLY AFFAIRS, WAITING  
FOR HEAVEN'S WILL WITHOUT HAVING BREATHED  
THE AIR OF THE NEW ERA, MANY HAD BECOME  
MARTYRS.

AFTER THAT, NO LITERATURE HAS BEEN FOUND  
TO MENTION KOUICHIRO'S NAME.



## Translation Notes :

009

- Tengu (天狗): legendary creature found in Japanese folk religion. The earliest tengu were pictured with beaks, but this feature has often been humanized as an unusually long nose, which today is widely considered the tengu's defining characteristic in the popular imagination.

012

- Kōei Era (承永): Kōei was a Japanese era name after Kōka and before Ansei. This period spanned the years from February 1848 through November 1854. The reigning emperor was Kōmei-Tenshō. Seven major events occurred during this period.

021

- Kōpētō (盒平糖): small coloured sugar candy covered in beads. The technique for producing this candy was introduced to Japan in the early 16th century by Portuguese traders. Producing kōpētō uses a lot of sugar, it was very sweet and expensive as a result.

025

- On the sign : [東洋道德西洋字幕] Eastern ethics, Western technical learning.

037

- Nakahama Masanjō (中間 万次郎)(January 27, 1827 – November 12, 1898) : One of the first Japanese to visit America. The event described took place in 1841.
- "Enrich the country, strengthen the military" (富國強兵) : slogan from the Meiji era. This period is a Japanese era which extended from September 8, 1868 through July 30, 1912.

057

- Golden Tengu (金鷹天狗) : Some sort of high ranking Tengu.
- Karasu Tengu (烏天狗) : Karasu means raven, crow or simply black bird.

063

- "Japan buster" : it refers, of course, to Japan's defeat during World War II.
- Karabune (黒船) : black ships. It is the name given to Western vessels arriving in Japan in the 16th and 19th centuries.

064

- Shōzan (叟山) : lit. "phrenomenon mountain". Referring to Sakuma Shōzan (佐久間 翁山)(March 22, 1811 – August 12, 1864), a Japanese politician and scholar of the Edo era. He started to study Western sciences ("rangaku") at the age of 31. In 1844, he obtained the "Haushoedelyk Woordboek", a Dutch translation of Neel Chandra's encyclopedias, from which Sakuma learned how to make glass, and then magnets, thermometers, cameras and telescopes.
- Kobiki-chō (木挽町) : one of Edo's districts.
- May School (五月塾) : school opened in 1851 to teach western sciences and gunnery.
- Katsu Rintarō (勝瀬太郎)(March 12, 1823 – January 21, 1899) also known as Count Katsu Kaishō (勝道中) He was a Japanese statesman and naval engineer during the Late Tokugawa shogunate and early Meiji period. He eventually rose to occupy the position of commissioner (Gunkanshōgyō) in the Tokugawa navy. He is particularly known for his role in the surrender of Edo.
- Yoshida Shōrin (吉田松陰)(September 20, 1830 – November 21, 1859): One of the most distinguished intellectuals in the closing days of the Tokugawa shogunate. Nurtured many Ishin Shishi who in turn made an outstanding contribution to the Meiji Restoration.
- Saigo Takamori (西郷 鶴麿)(January 23, 1828 – September 24, 1877) : One of the most influential samurai in Japanese history, living during the Late Edo Period and early Meiji Era. He has been dubbed the last true samurai.
- Kōkyūshū Tōmasaburō (小林 虎三郎)(September 26, 1828 – August 24, 1877) was a Japanese samurai of the late Edo period, who served the Matsudaira clan of Nagoya. He was a senior leader of Nagoya after the Boshin War of 1868-69, and was the instrumental figure in the Kōri Hyappō incident.
- Hashimoto Sōnai (橋本 玄内)(April 19, 1834 – November 1, 1859) : Japanese samurai and loyal supporter of the Emperor during the final days of the Tokugawa regime.

078

- Kawanban (囲版) : the block print. The newspapers of the Tokugawa period were printed that way.

985

- Matsuya (松屋): Matsuya is a chain department store (founded in 1869 in Tokyo), but perhaps it also means just "department store." OR: perhaps they meant it's literally a matsuya - 松屋 = pine tree shop

986

- Kishin-tō (庚申塔), also called Kishin-ōka (庚申塔). Amongst other things, they're monuments or pillars that were erected all over the country and the faith remained very popular through the Edo period.

989

- Tsuribito (鯉人): fisherman or fishing man.

990

- Shikomisen-i uses here the I Ching (易經), also known as the Classic of Changes or Book of Changes in English. It is an ancient divination text and the oldest of the Chinese classics. The book is structured as 64 pairs of hexagrams, divided in half after the first 32. The process of consulting the book as an oracle involves determining the hexagram by a method of random generation and then reading the text associated with that hexagram. One of the methods is called "the yarrow stalk divination". This is what Shikomisen-i uses in this story.

993

- Ri (里) : a traditional Chinese unit of distance, which has varied considerably over time but now has a standardized length of 300 metres. During the Tokugawa period, the Japanese ri was fixed upon the metric system, 41200m/11 = 3927.27 meters or about 2.44 miles.

118

- Bakumatsu (幕末): the eventful final years of the Edo period when the Tokugawa shogunate ended.

**SWIK**

**scan : ???**

**translation : 440**

**proofread + script edit : TristanThorn**

**clean + redraw + typesetting : Ikkyusan**

（一）本院之設立，為應對外國人之訴訟，故其審理之權限，僅限於外國人之訴訟，而不能審理中國人之訴訟。

Profile

100



卷之三

## かたじけない

卷之三

内閣 小澤村一也 KOBORI KOICHI 2009  
監修・監製 三浦豊久 KAMUJI KAMAZAKI 2009

执行人	立村弘一
原审人	西野正
原 书	最高法院民事第一庭民事判决书
原审号	立村弘一
审理期间	上院宣判 令和十四年

郵便番号 980-08431 〒980-08431 青森県十和田市二日町8-1  
電話 0170-860-555(代表)

本機の内容： 手帳変更につづいての初期化  
エンタープライズ カスタマーサポート  
電話： 027-9480-5555  
◎受付時間：平日朝8時頃～12時～17時  
メールアドレス： [customer@panasonic.com](mailto:customer@panasonic.com)

日本  
Pinstripe in Japan  
K58834-A-04 220-234-0 00001